

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育研究会副会长  
中国英语教育研究会理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育研究会副会长  
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 2 个章节

## 1. 太阳之火! (sunfire!) 000001

---

## 2. 太阳之火! (sunfire!) 000002

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 太阳之火! (Sunfire!)

## 第1/2页

[ˈsʌnˌfaɪr] ！  
**SUNFIRE** ！  
太阳火 ！

太阳之火！

[baɪ] [ˈedmənd] [ˈhæmɪltən]  
**By EDMOND HAMILTON**  
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈfɪnli]  
**Illustrated by FINLAY**  
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [ɡroʊv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrezɪnəs] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn]  
**He was walking in the pine grove , with the resinous smell of the trees in**  
他 曾是 步行 在 这 松树 树林 , 和 这 树脂状的 闻 的 这 树木 在  
[hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] .  
**his nostrils** .  
他的 鼻孔 .

他走在松树林里，鼻腔里弥漫着松树的树脂香气。

[wʌns][hiː; hi][hæd; həd][met][ə; eɪ] [smel] [ˈveɪɡli] [laɪk][aɪˈtiː] , [fɑːr][əˈweɪ][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .  
**Once he had met a smell vaguely like it , far away from Earth** .  
一次 他 有 遇见 一个 闻 依稀 喜欢 它 , 远的 离开 从 地球 .

他曾在遥远的地球之外闻到过一种与之略微相似的气味。

[fərˈɡet] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡet] .  
**Forget about that , a voice said in his mind , but he would never forget** .  
忘记 关于 那 , 一个 嗓音 说 在 他的 头脑 , 但 他 会 绝不 忘记 .

“忘了那件事吧，”他脑海中一个声音说道，但他永远不会忘记。

[ [ -] [nɒt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]  
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**  
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [sepˈtembər] - .  
**Amazing Stories September 1962** .  
惊人的 故事 九月 - .

《惊奇故事》1962年9月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]  
**Extensive research did not uncover any evidence that**  
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɔːpraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] . ]  
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**  
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][haʊs] [si:mɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [brɪfɔ:r]  
Everything in the old house seemed just the same as it had been before  
一切 在 这 老的 房子 似乎 只是 这 相同的 作为 它 有 到过 前  
[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [spɛrs] .  
he went to space .  
他 去 到 空间 .

老房子里的一切似乎都和他上太空之前一模一样。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈkredəb(ə)], [θɔ:t] [hju:] - , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] [ænd; ənd]  
It was incredible , thought Hugh Kellard , standing in the front hall and  
它 曾是 极好的 , 想法 休 - , 常设 在 这 正面 大厅 和  
[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] ,  
looking around the silent ,  
寻找 大约 这 沉默的 ,  
“真是不可思议,”休·凯拉德站在前厅里, 环顾四周寂静无声的景象, 心想。

[ˈsʌnlɪt] [ru:mz; rʊmz] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .  
sunlit rooms , how little it had changed .  
阳光照射 房间 , 如何 小的 它 有 已更改 .  
阳光明媚的房间, 变化真小。

[ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [naʊ] ,  
The life was gone out of it now ,  
这 生活 曾是 已消失 出去 的 它 现在 ,  
它已经失去了生命。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋz] [wen] [hɪz; ɪz]  
all the people and voices and the comings and goings when his  
全部 这 人们 和 声音 和 这 来访 和 行进 什么时候 他的  
[ˈgrænfɑ:ðər] [stɪl] [lɪvd] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪr] .  
grandfather still lived and he had visited here .  
祖父 仍然 居住地 和 他 有 到访 这里 .  
当他祖父还活着, 他曾来这里拜访时, 这里的一切人和声音, 以及来来往往的人群。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:n] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [ðæt] [soʊ] [mʌt]  
But that had been long ago , and he was amazed that so much  
但 那 有 到过 长的 前 , 和 他 曾是 惊叹 那 所以 很多  
[rɪˈmeɪnd] [stɪl] [ʌnˈtʌtʃt] .  
remained still untouched .  
剩余 仍然 未受触碰 .  
但那已经是很久以前的事了, 令他惊讶的是, 竟然还有那么多东西保持着原样。

" [laɪk] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][pæst] , " [θɔ:t] - , " [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt]  
" Like travelling into the past , thought Kellard , to come back to this part  
" 喜欢 旅行 进入 这 过去的 , " 想法 - , " 到 来 后退 到 这 部分  
[ʌv; əv] [ɜ:rθ] .  
of Earth .  
的 地球 .  
“就像穿越回过去,”凯拉德心想, “回到地球的这一部分。”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] , [ɪn] [ˈbɔ:di] [ænd; ənd] [maɪnd] [ænd; ənd] [nɜ:rv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər]  
" He was tired , in body and mind and nerve , and he stood for  
" 他 曾是 疲劳的 , 在 身体 和 头脑 和 神经 , 和 他 站立 为了  
[ə; eɪ] [waɪl] , [dʒʌst] [ˈstɛrɪŋ] .  
a while , just staring .  
一个 尽管 , 只是 凝视 .  
“他身心俱疲, 神经紧张, 站了一会儿, 只是呆呆地望着前方。”

[ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [hu:] [kæəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [gɔ:n] [əˈweɪ] ,  
The agent who cared for the old place had let him in and gone away ,  
这 代理人 WHO 关心 为了 这 老的 地方 有 让 他 在 和 已消失 离开 ,  
负责照看老房子的代理人让他进去后就离开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][saʊnd][ɪn][ðə; ði][haʊs] .  
and there was not a sound in the house .  
和那里曾是 不是 一个 声音 在 这 房子 :  
屋里静悄悄的。

[hi:; hi][wɔ:kt][ɪntu:][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ] - [ru:m][wer][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðə-z, ˈgræn,fɑ:ðə-z][desk][stɪl][stʊd]  
He walked into the living - room where his grandfather's desk still stood  
他 步行 进入 这 活的 - 房间 在哪里 他的 祖父的 桌子 仍然 站立  
[brˈni:θ][ə; eɪ][ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][lʊkt][aʊt] .  
beneath a window , and looked out .  
下面 一个 窗户 , 和 看起来 出去 :  
他走进客厅，祖父的书桌仍然摆放在窗下，他向外望去。

[ðə; ði][ˈwɪndəʊ][feɪst][ˈnɔ:rθwəd] ,  
The window faced northward ,  
这 窗户 面对 向北 ,  
窗户朝北。

[əˈbɔ:ŋ][ðə; ði][kæləˈfɔ:rnɪə][ˈkəʊst(ə)l][klɪfs][ðæt][rʌn][nɔ:rθ][əˈbɔ:ŋ][ˈmɔ:roʊ; ˈmɑ:roʊ][beɪ][tu:; tə][bɪɡ][suə] .  
along the California coastal cliffs that run north along Morro Bay to Big Sur .  
沿着 这 加利福尼亚州 沿海 悬崖 那 跑步 北 沿着 莫罗 湾 到 大的 苏尔 :  
沿着加州海岸悬崖，从莫罗湾向北延伸至大苏尔。

[ðə; ði][pəˈsɪfɪk][fəʊmd][ænd; ənd][ˈsɜ:dʒd][əˈɡenst][ðə; ði][hju:dʒ][ˈbrʊkən][stəʊnz][brˈni:θ][ðə; ði][klɪfs] ,  
The Pacific foamed and surged against the huge broken stones beneath the cliffs ,  
这 太平洋 泡沫 和 激增 反对 这 巨大的 破碎的 石头 下面 这 悬崖 ,  
太平洋的波涛汹涌澎湃，拍打着悬崖下巨大的碎石。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪlz] , [ˈsɑ:mbər][naʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪndʒ][ʌv; əv][ˈɔ:təm] ,  
and the hills , somber now with a tinge of autumn ,  
和 这 丘陵 , 忧郁 现在 和 一个 色调 的 秋天 ,  
山峦此刻笼罩着一层淡淡的秋意，显得有些阴沉。

[ˈʃouldərd][ˈmæsɪvli][ʌp][tɔ:rd][ðə; ði][i:st][frʌm; frəm][ðə; ði][klɪf][roʊd] .  
shouldered massively up toward the east from the cliff road .  
肩部 大规模 向上 朝向 这 东方 从 这 悬崖 路 :  
从悬崖公路向东高耸入云。

[aɪˈti:][ɔ:l][lʊkt][æz; əz][ˈloʊnli][æz; əz][ˈevər] , [noʊ][ˈʌðər][ˈhaʊzɪz][ɪn][saɪt][bʌt; bət][ðɪs][ɡreɪ] ,  
It all looked as lonely as ever , no other houses in sight but this gray ,  
它 全部 看起来 作为 孤独 作为 曾经 , 不 其他 房屋 在 视线 但 这 灰色的 ,  
一切看起来依然孤寂，除了这栋灰色的房子，看不到其他房屋。

[weðəˈbi:tn][haʊs][ðæt][hæd; həd][feɪst][ðə; ði][si:] - [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][si:] - [fɑ:g][fɔ:r; fər]  
weatherbeaten house that had faced the sea - wind and the sea - fog for  
饱经风霜 房子 那 有 面对 这 海 - 风 和 这 海 - 多雾路段 为了  
[ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈjɪrz] .  
over a hundred years .  
超过 一个 百 年 :  
这是一栋饱经风霜的房子，一百多年来一直迎着海风和海雾。

- [wɔ:kt][bæk][əˈbɔ:ŋ][ðə; ði][hɔ:l] .  
Kellard walked back along the hall .  
- 步行 后退 沿着 这 大厅 :  
凯拉德沿着走廊往回走。

[ɑ:n][ɪts][wɔ:lz][stɪl][hʌŋ][ðə; ði][ɔ:rˈnextli][freɪmd][ˈfæməli][ˈfəʊtəɡræfs][wɪtʃ][hɪz; ɪz][ˈgrænfɑ:ðər]  
On its walls still hung the ornately framed family photographs which his grandfather  
在 它是 墙壁 仍然 悬挂 这 华丽地 框 家庭 照片 哪个 他的 祖父  
[hæd; həd][ˈstʌbərnli][kept][ɪn][pleɪs] .  
had stubbornly kept in place .  
有 固执地 保留 在 地方 :  
墙上仍然挂着他祖父一直固执地保留下来的、装裱精美的家庭照片。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfa:ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest]  
**His great - grandfather , and his great - aunt something , and all the rest**  
他的 伟大的 - 祖父 , 和 他的 伟大的 - 阿姨 某物 , 和 全部 这 休息  
[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:n] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌə,douz] .  
**of them , on back into the shadows .**  
的 他们 , 在 后退 进入 这 阴影 :

他的曾祖父，还有他的姑祖母，以及其他所有人，都回到了阴影中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tʌt[t] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]  
**They were all there , they had not been touched , nothing in the house had**  
他们 是 全部 那里 , 他们 有 不是 到过 感动 , 没有什么 在 这 房子 有  
[bɪn] [tʌt[t] ,  
**been touched ,**  
到过 感动 ,

它们都在那里，没有被动过，房子里的任何东西都没有被动过。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['grænd,fa:ðə-z, 'græn,fa:ðə-z] [wɪl] [hæd; həd][en'dʒʊɪnd] .  
**just as his grandfather's will had enjoined .**  
只是 作为 他的 祖父的 将要 有 禁止 :

正如他祖父的遗嘱所规定的那样。

[ki:p] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [hi;; hi][hæd; həd] [sed] .  
**Keep the old house , he had said .**  
保持 这 老的 房子 , 他 有 说 :

他说过，要保留老房子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [bi;; bi] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] .  
**Some of the family will be back some day .**  
一些 的 这 家庭 将要 是 后退 一些 天 :

家里有些人总有一天会回来的。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [hi;; hi] [θɔ:t] .  
**The old man had been right , he thought .**  
这 老的 男人 有 到过 正确的 , 他 想法 :

他心想，老人说得对。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][læst] ,  
**One of the family had come back at last ,**  
一 的 这 家庭 有 来 后退 在 最后的 ,

家里终于有人回来了。

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [rəʊmd] ['fa:rðər][ðæn; ðən][ɔ:lmoʊst] ['enɪbə:di] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .  
**one who had roamed farther than almost anybody on Earth .**  
一 WHO 有 漫游 更远 比 几乎 任何人 在 地球 :

一位足迹遍布全球、几乎无人能及的探险家。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , " [hi;; hi][toʊld][hɪm'self] .  
" **But that's all done with , " he told himself .**  
" 但 那就是 全部 完毕 和 , " 他 讲述 他自己 :

“但这一切都过去了，”他对自己说。

" [hɪr] [aɪ][,eɪ 'em] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [steɪ] .  
" **Here I am , and here I stay .**  
" 这里 我 是 , 和 这里 我 停留 :

“我在这里，我也会留在这里。”

[aɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ] [speɪs] .  
**I'm through with space .**  
我是 通过 和 空间 :

我受够太空了。

" [hiː; hi] ['sta:tɪd] [θruː] [ðə; ði] [ru:mz; rəmz] , ['ʊpənɪŋ] ['wɪndəʊz] , ['letɪŋ] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .  
" He started through the rooms , opening windows , letting in light and air .  
" 他 开始 通过 这 房间 , 开幕 视窗 , 出租 在 光 和 空气 .  
他 开始 逐个 房间 地 打开 窗户 , 让 光线 和 空气 进来 .

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [oʊld] - ['fæʃnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t]  
The furniture was faded and old - fashioned , but the place was not  
这 家具 曾是 褪色 和 老的 - 造型 , 但 这 地方 曾是 不是  
[ˈdʌsti] ,  
dusty ,  
尘土 飞扬 ,  
家具 虽然 褪色 老旧 , 但 屋里 并不 积灰 .

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [keɪt] [ɪn] [ʃeɪp] .  
the agent had seen that it was kept in shape .  
这 代理人 有 已见 那 它 曾是 保留 在 形状 .  
经纪 人 看到 它 保养 得 很好 .

- [pɪkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʌp'sterz] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,  
Kellard picked one of the big upstairs bedrooms for himself ,  
- 挑选 一 的 这 大的 楼上 卧室 为了 他自己 ,  
凯拉德 给 自己 选 了 一 间 楼上 的 大 卧室 .

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['kɑ:tənz] [ænd; ənd] ['lʌɡɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:r] .  
and brought in the blankets and cartons and luggage from the car .  
和 带来 在 这 毯子 和 纸箱 和 行李 从 这 车 .  
然后 把 毯子 、 纸箱 和 行李 从 车 里 搬 了 进来 .

[hiː; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ju:'tɪləti] [ru:m] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['paʊər] - ['ju:nɪt] ,  
He went into the utility room and turned on the power - unit ,  
他 去 进入 这 公用 事业 房间 和 转向 在 这 力量 - 单元 ,  
他 走进 设备 间 , 打开 了 电源 装置 .

[rɪ'membərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstɪd]  
remembering as he did so how his grandfather had disliked and distrusted  
记住 作为 他 做过 所以 如何 他的 祖父 有 不喜欢 和 不信任  
[ðə; ði] ['ju:nɪt] ,  
the unit ,  
这 单元 ,

他 一边 回忆 一边 想起 祖父 生前 是 如何 厌恶 和 不信任 这个 部队 的 .  
[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lektɪk] ['waɪəz; 'waɪrɪz] [wɜ:r; wər]  
how he had refused to have one until the electric wires were  
如何 他 有 拒绝 到 有 一 直到 这 电 的 电线 是  
[ɔ:l] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [get] ['paʊər] .  
all gone and there was no other way to get power .  
全部 已消失 和 那里 曾是 不 其他 方式 到 得到 力量 .  
他 一直 拒绝 安装 , 直到 电线 全部 被 拆除 , 没有 其他 办法 获得 电力 为止 .

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['fri:zər] , [ʌvd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tənz] [ʌv; əv] [fu:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lætər]  
He checked the stove and freezer , shoved his cartons of food into the latter  
他 已检查 这 火炉 和 冰箱 , 推搡 他的 纸箱 的 食物 进入 这 后者  
,  
.  
,  
他 检查 了 炉灶 和 冰箱 , 把 装 食物 的 纸箱 塞 进 了 冰箱 .

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst] .  
and then looked around and wondered what to do next .  
和 然后 看起来 大约 和 想知道 什么 到 做 下一个 .  
然后 他 环顾 四周 , 想知道 接下来 该 做什么 .

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [haʊs] ,  
**Standing in the silent house** ,  
常设 在 这 沉默的 房子 ,

站在寂静的房子里，

[hiː; hi] ['wʌndə-d] ['sʌd(ə)nli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][kwɪt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm]  
**he wondered suddenly if he had been foolish to quit everything and come**  
他 想知道 突然 如果 他 有 到过 愚蠢 到 辞职 一切 和 来  
[bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] [pleɪs] ?  
**back to Earth and this old place ?**  
后退 到 地球 和 这 老的 地方 ?

他突然开始怀疑，自己放弃一切回到地球，回到这个老地方，是不是太傻了？

[noʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['hevɪli] .  
**No , he thought heavily** .  
不 , 他 想法 重度 .

“不,”他沉重地想道。

[ˈmɜːrkjəri] ['endɪd] [,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][,em 'iː] .  
**Mercury ended it for me** .  
汞 结束 它 为了 我 .

水星结束了我的恋情。

[aɪ] [meɪd] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] .  
**I made my decision and that is that** .  
我 制成 我的 决定 和 那 是 那 .

我已经做了决定，就这么定了。

[fər'get] [,aɪ 'tiː] .  
**Forget it** .  
忘记 它 .

忘了它。

[hiː; hi] [stroʊd] [ə'brʌptli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] .  
**He strode abruptly out of the house and started walking** .  
他 大步走 突然 出去 的 这 房子 和 开始 步行 .

他大步走出房子，开始步行。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][dɑːrk] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði][ˈsɑːmbər] ['nɑːlɪdʒ] ,  
**And after a little while the dark weight in his mind , the somber knowledge** ,  
和 后 一个 小的 尽管 这 黑暗的 重量 在 他的 头脑 , 这 忧郁 知识 ,  
[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][dɑːrk] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði][ˈsɑːmbər] ['nɑːlɪdʒ] ,  
过了一會兒，他心中的那份沉重感，那份阴郁的认知，

[ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [rɪ'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] - [faʊnd] , [oʊld] - [rɪ'membər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]  
**faded and receded in the new - found , old - remembered interest of the things**  
褪色 和 消退 在 这 新的 - 成立 , 老的 - 记得 兴趣 的 这 事物  
[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .  
**about him** .  
关于 他 .

在对他周围事物重新燃起的、尘封已久的兴趣中，那些旧日的记忆渐渐消退。

[hɪz; ɪz] [wei] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,  
**His way took him across the road** ,  
他的 方式 采取 他 穿过 这 路 ,

他穿过马路，

[pæst][ðə; ði] ['ʃæbi] [bɑːnz] [ænd; ənd][ʌp] ['sləʊpɪŋ] ['pɑːstʃəz] [wer] [wʌns][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]  
**past the shabby barns and up sloping pastures where once his grandfather had**  
过去的 这 破旧 谷仓 和 向上 倾斜的 牧场 在哪里 一次 他的 祖父 有  
[kept][ðə; ði][faɪn] ['hɔːrsɪz][hiː; hi][bred] .  
**kept the fine horses he bred** .  
保留 这 美好的 马匹 他 繁殖 .

穿过破旧的谷仓，沿着倾斜的牧场向上走，那里曾经是他祖父饲养自己培育的良驹的地方。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] , ['klaɪmɪŋ] [mɔ:ɾ] ['sti:pli] ,  
**Then he was in among the pines , climbing more steeply ,**  
然后 他 曾是 在 之中 这 松树 , 攀登 更多的 陡峭地 ,  
然后他进入了松树林, 开始攀登更加陡峭的山路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reziːnəs] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:z] [strɔ:ŋ] [ɪn][hi:z; ɪz]['nɒstrəlz] .  
**with the resinous smell of the trees strong in his nostrils .**  
和 这 树脂状的 闻 的 这 树木 强的 在 他的 鼻孔 .  
他鼻腔里弥漫着浓烈的树脂味。

[ðæt] [smel] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [fər'gɔ:tn] , [ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][hæd; həd][met][ə; eɪ] [smel]  
**That smell he had never forgotten , and once he had met a smell**  
那 闻 他 有 绝不 被遗忘的 , 和 一次 他 有 遇见 一个 闻  
[ˈveɪɡli] [laɪk][,aɪ 'ti:] ,  
**vaguely like it ,**  
依稀 喜欢 它 ,  
他从未忘记过那种气味, 而且有一次他闻到过一种与之略微相似的气味,

[fɑ:ɾ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] —  
**far away from Earth —**  
远的 离开 从 地球 —  
远离地球——

[fər'get] [ɔ:l] [ðæt] , - .  
**Forget all that , Kellard .**  
忘记 全部 那 , - .

凯拉德, 把那些都忘了吧。

[ðə; ði] ['tri:z] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ə; eɪ] ['dæpl] [ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd]  
**The trees took him in and he walked through a dapple of sun and**  
这 树木 采取 他 在 和 他 步行 通过 一个 斑纹 的 太阳 和  
['ʃædəʊz] .  
**shadows .**  
阴影 .  
树木掩映着他, 他漫步在斑驳的光影之中。

[ə; eɪ] [dɪr] [slɪpt] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði][paɪnz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,  
**A deer slipped away through the pines ahead of him ,**  
一个 鹿 滑倒了 离开 通过 这 松树 前方 的 他 ,  
一只鹿从他前方的松树林中溜走了。

[ænd; ənd][kweɪl][bɜ:rst][ʌp][frʌm; frəm]['ɔ:lmoʊst]['ʌndər][hi:z; ɪz] [fi:t] .  
**and quail burst up from almost under his feet .**  
和 鹌鹑 爆裂 向上 从 几乎 在下面 他的 脚 .  
鹌鹑突然从他脚下窜了出来。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv][bɪɡə(r)] [paɪnz] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði][slope] ,  
**He remembered a grove of bigger pines farther up the slope ,**  
他 记得 一个 树林 的 大 松树 更远 向上 这 坡 ,  
他记得山坡更高处有一片更大的松树林。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɔ:kiŋ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .  
**and an old man and a boy walking up to them .**  
和 一个 老的 男人 和 一个 男生 步行 向上 到 他们 .  
一位老人和一个男孩朝他们走来。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ?  
**How long ago was that ?**  
如何 长的 前 曾是 那 ?  
那是多久以前的事了?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌfɪftiːn] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [tuː] [naʊ] .  
He had been fifteen — and he was thirty - two now .  
他 有 到过 十五 一 和 他 曾是 三十 - 二 现在 .  
他当时十五岁——现在他三十二岁了。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] .  
Seventeen years .  
十七 年 .  
十七年。

[stɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .  
Still , he thought he could find the place .  
仍然 , 他 想法 他 可以 寻找 这 地方 .  
不过, 他仍然认为自己能找到那个地方。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .  
He found it .  
他 成立 它 .  
他找到了。

[ðə; ði][bɪɡ] [paɪnz][wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)l][dɪd][nɑːt][juːz] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈeni] [mɔːr] .  
The big pines were still there , for people did not use wood much any more .  
这 大的 松树 是 仍然 那里 , 为了 人们 做过 不是 使用 木头 很多 任何 更多的 .  
那些高大的松树依然矗立在那里, 因为人们已经很少使用木材了。

[ðə; ði] [rʌf] [dɑːrk][ˈdʒaɪənts] [stʊd] [æt; ət][ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈɪntərvlz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,  
The rough dark giants stood at dignified intervals from each other ,  
这 粗糙的 黑暗的 巨人 站立 在 凝重 间隔 从 每个 其他 ,  
这些粗犷的黑色巨人彼此之间保持着庄严的距离, 巍然屹立。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] .  
and he sat down with his back against the massive trunk of the biggest .  
和 他 卫星 向下 和 他的 后退 反对 这 大量的 树干 的 这 最大 .  
他背靠着最大那棵树巨大的树干坐了下来。

[ˈfʌni] , [hiː; hi] [θɔːt] .  
Funny , he thought .  
有趣的 , 他 想法 .  
他心想, 真有趣。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ˈdriːmɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]  
When I was a boy sitting here dreaming about the future and what I was  
什么时候 我 曾是 一个 男生 坐着 这里 做梦 关于 这 未来 和 什么 我 曾是  
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,  
going to do ,  
去 到 做 ,  
当我还是个小男孩, 坐在这里畅想未来, 憧憬着自己要做什么的时候,

[aɪ][ˈnevər][wʌns][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wʊd] [steɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .  
I never once imagined that some things would stay much the same .  
我 绝不 一次 想象 那 一些 事物 会 停留 很多 这 相同的 .  
我从未想过有些事情会一直保持不变。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [ˈsʌmhaʊ] [biː; bi] [mɪˈrækjələsli] [trænsˈfɔːmd] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] .  
The whole world would somehow be miraculously transformed — but it wasn't .  
这 所有的 世界 会 不知何故 是 奇迹般地 转变 一 但 它 不是 .  
整个世界将会奇迹般地发生改变——但事实并非如此。

[ðɪs] [tri:] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [men][fɜ:rst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][mɑ:rz] , [ænd; ənd] ['vi:nəs]  
**This tree was here when men first reached the Moon , and Mars , and Venus**  
这 树 曾是 这里 什么时候 男人 第一的 达到 这 月亮 , 和 火星 , 和 金星  
[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,  
**and the rest ,**  
和 这 休息 ,

这棵树在人类首次登上月球、火星、金星以及其他星球时就已存在。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .  
**but it didn't know about that , it didn't change because of it .**  
但 它 没有 知道 关于 那 , 它 没有 改变 因为 的 它 .  
但它对此一无所知, 也没有因此而改变。

- [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [sti] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['wɪrɪnəs] ,  
**Kellard sat for a long time , still wrapped in a gray weariness ,**  
- 卫星 为了 一个 长的 时间 , 仍然 包装 在 一个 灰色的 疲劳 ,  
凯拉德久久地坐着, 脸上依然笼罩着一层灰蒙蒙的疲惫感。

[hɪz; ɪz][ i'məʊʃənz ][ɪn][ə; eɪ] [nʌm] [træns] .  
**his emotions in a numb trance .**  
他的 情绪 在 一个 麻木的 发呆 .  
他的情绪仿佛麻木了一般。

[hi;; hi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] , [ʌn'i:zi] ['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,  
**He sat listening to the distant , uneasy murmur of the sea ,**  
他 卫星 聆听 到 这 遥远 , 不安 低语 的 这 海 ,  
他坐着, 聆听着远处大海不安的低语声。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] ['ʃæftɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,  
**until the sunset light shafting through the trees dazzled his eyes ,**  
直到 这 日落 光 轴系 通过 这 树木 眼花缭乱 他的 眼睛 ,  
直到夕阳的光芒透过树梢刺得他睁不开眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][gʌ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] .  
**and then he got up and went back down to the house .**  
和 然后 他 得到 向上 和 去 后退 向下 到 这 房子 .  
然后他起身, 下楼回了房子。

[hi;; hi] ['hi:tɪd] [fu:d] , [ert] [,aɪ 'ti:] ,  
**He heated food , ate it ,**  
他 加热 食物 , 吃 它 ,  
他把食物加热, 吃了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][tu;; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] ['wɒtʃɪŋ]  
**and then went out to the porch in front of the house and sat watching**  
和 然后 去 出去 到 这 门廊 在 正面 的 这 房子 和 卫星 观看  
[ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk] [tɔ:rd] [ðə; ði][væst]['gəʊldən] [ʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .  
**the sun sink toward the vast golden sheet of the Pacific .**  
这 太阳 下沉 朝向 这 广阔的 金的 床单 的 这 太平洋 .  
然后走到房子前面的门廊上, 坐着看着太阳缓缓沉入浩瀚的金色太平洋。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)][dɔ:t][kləʊz][tu;; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] ,  
**He thought of the little dot close to the sun that he could not see ,**  
他 想法 的 这 小的 点 关闭 到 这 太阳 那 他 可以 不是 看 ,  
他想起了太阳附近那个他看不见的小黑点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] , ['terəb(ə)] [pleɪs] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [wer] [mɔ:rs] [ænd; ənd]  
**the little world and the strange , terrible place upon it where Morse and**  
这 小的 世界 和 这 奇怪的 , 糟糕的 地方 之上 它 在哪里 莫尔斯 和  
[brɪ'netɪ] [hæd; həd][daɪd] .  
**Binetti had died .**  
比内蒂 有 死亡 .  
那个小小的世界, 以及莫尔斯和比内蒂丧生的那个奇怪而可怕的地方。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .  
The telephone rang .  
这 电话 响铃 .

电话响了。

- [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ræŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə'gen] .  
Kellard did not stir , and it rang and rang again .  
- 做过 不是 搅拌 , 和 它 响铃 和 响铃 再次 .

凯拉德一动不动，电话铃声响个不停。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [rɪŋ] [jɜr; jər] [hed] [ɔ:f] , [hi:; hi] [θɔ:t] .  
Go ahead and ring your head off , he thought .  
去 前方 和 戒指 你的 头 离开 , 他 想法 .

他心想，你就尽情发泄吧。

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['getɪŋ] [,em 'i:] [bæk] .  
You're not getting me back .  
你是 不是 获得 我 后退 .

你别想把我带回来。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .  
I told you .  
我 讲述 你 .

我告诉你了。

[aɪv] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] .  
I've had it .  
我已经 有 它 .

我受够了。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [stɔ:pt] .  
The ringing stopped .  
这 铃声 停止 .

铃声停止了。

[ðə; ði][sʌn][sæŋk][ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][həʊsts][,ʌv; əv] ['wi:lɪŋ] [stɑ:rz] ,  
The sun sank and darkness came with the hosts of wheeling stars ,  
这 太阳 沉没 和 黑暗 来了 和 这 主持人 的 惠灵 明星 ,

太阳西沉，黑暗降临，无数繁星也随之旋转。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði][væst] ['vɔɪsɪz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][,frʌm; frəm] [si:] ,  
and there was no sound but the vast voices rolling in from sea ,  
和 那里 曾是 不 声音 但 这 广阔的 声音 滚动 在 从 海 ,

除了从海上传来的巨大声响之外，周围一片寂静。

[æz; əz] - [sæt] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .  
as Kellard sat staring and drinking .  
作为 - 卫星 凝视 和 喝 .

凯拉德坐在那里，一边发呆一边喝酒。

[hi:; hi][ˈfaɪnəli][gɑ:t][^p] , [æz; əz][ðə; ði] [fɑ:g] ['stɑ:rtɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .  
He finally got up , as the fog started coming in .  
他 最后 得到 向上 , 作为 这 多雾路段 开始 未来 在 .

雾气开始弥漫时，他终于起身了。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ˈgrævəti] , ['fi:lɪŋ] [mʌt] ['betər] .  
He moved with gravity , feeling much better .  
他 已搬 和 重力 , 感觉 很多 更好的 .

他顺着重力移动，感觉好多了。

[hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] ,  
He went in and turned on the lights ,  
他 去 在 和 转向 在 这 灯 ,

他走进去打开了灯。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [stɛəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [freɪmd]  
**and then looked at the faces that stared from the long row of framed**  
和 然后 看起来 在 这 面孔 那 凝视 从 这 长的 排 的 框  
[ˈfəʊtəgræfs] .  
**photographs** .  
照片 .

然后，他看向一长排相框里凝视着的一张张面孔。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˈbɔːt(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][sæljuˈteɪ(ə)n] .  
**He raised the bottle to them in a gesture of salutation** .  
他 提高 这 瓶子 到 他们 在 一个 手势 的 问候 .  
他举起酒瓶向他们致意。

" [juː; jʊ] [siː] , - , [ðæt] [jʊr; jər][ˈprɔːdɪɡ(ə)] [sʌn] — [ɔːr] [ɡreɪt] - [ˈɡrænsʌn] — [hæz; həz] [kʌm]  
" **You see, Kellards, that your prodigal son — or great — grandson — has come**  
" 你 看 , - , 那 你的 浪子 儿子 — 或者 伟大的 - 孙子 — 有 来  
[hoʊm] [əˈgen] [frʌm; frəm] [speɪs] .  
**home again from space** .  
家 再次 从 空间 .

“你看，凯拉德一家，你们的浪子——或者说是曾孙——已经从太空回来了。”

" [hiː; hi] [ˈɡreɪvli] [dræŋk] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd][ˈfeɪsɪz] .  
" **He gravely drank, and continued to stand looking along the faded faces** .  
" 他 严重地 喝 , 和 持续 到 站立 寻找 沿着 这 褪色 面孔 .  
他神情严肃地喝着酒，继续站在那里，望着一张张褪色的面孔。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʌki] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?  
" **You were lucky — you know that ?**  
" 你 是 幸运的 — 你 知道 那 ?  
“你知道吗？你很幸运。”

[bæk] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊps] , [ænd; ənd] [driːmz] , [ænd; ənd][ˈmænz][roʊd] [wʊd]  
**Back in your time, there were hopes, and dreams, and man's road would**  
后退 在 你的 时间 , 那里 是 希望 , 和 梦境 , 和 男人的 路 会  
[ɡoʊ][ɑːn] [fərˈevər] ,  
**go on forever** ,  
去 在 永远 ,

想当年，人们怀揣着希望和梦想，认为人类的道路会永远延伸下去。

[frʌm; frəm] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˌevərˈlæstɪŋ] .  
**from triumph to triumph everlasting** .  
从 胜利 到 胜利 永恒 .  
从胜利到永恒的胜利。

[bʌt; bət] [ðæt] [roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈæli] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,  
**But that road was a blind alley, all the time** ,  
但 那 路 曾是 一个 瞎的 胡同 , 全部 这 时间 ,  
但那条路始终是条死胡同。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli] [wʌn] [huː] [noʊz] [aɪˈtiː] .  
**even if I'm the only one who knows it** .  
甚至 如果 我是 这 仅有的 — WHO 知道 它 .  
即使只有我知道这件事。

" [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][ðer; ðər]  
" **The faces looked back at him, unchanging, but he read reproach in their**  
" 这 面孔 看起来 后退 在 他 , 不变 , 但 他 读 责备 在 他们的  
[ˈstedɪ] [ɡeɪz] ,  
**steady gaze** ,  
稳定的 目光 ,

“那些面孔回望着他，表情依旧，但他从他们坚定的目光中读出了责备。”

[ðer; ðər][laɪnd] [fɪtʃər] .  
their lined features .  
他们的 衬里 特征 .

他们脸上布满皱纹。

" [aɪm] ['sɔ:ri] , " [sed] - .  
" I'm sorry , " said Kellard .  
" 我是 对不起 , " 说 - .

“对不起，”凯拉德说。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] ['trʌblz] , [aɪ] [noʊ] .  
" You had your own troubles , I know .  
" 你 有 你的 自己的 麻烦 , 我 知道 .

我知道你也有自己的烦恼。

[aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz] , - .  
I apologize , Kellards .  
我 道歉 , - .

对不起，凯拉德一家。

[aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ]['ɪt(ə)l] [drʌŋk] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] .  
I am very tired and a little drunk , and I am going to bed .  
我 是 非常 疲劳的 和 一个 小的 醉 , 和 我 是 去 到 床 .

我非常累，也有点醉了，我要去睡觉了。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kɔ:fi] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv]  
" The next morning he was making coffee when there came a banging of  
" 这 下一个 早晨 他 曾是 制作 咖啡 什么时候 那里 来了 一个 砰砰作响 的  
[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['nɑ:kər] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .  
the old - fashioned knocker on the front door .  
这 老的 - 造型 敲击器 在 这 正面 门 .

第二天早上，他正在煮咖啡，突然听到老式门环砰砰地敲门。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['taɪtnəs] [keɪm] ['ɪntu:] - [feɪs] .  
A certain tightness came into Kellard's face .  
一个 肯定 紧绷 来了 进入 - 脸 .

凯拉德的脸上露出了一丝紧绷的神情。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][send][sʌm; səm][wʌn] .  
He had expected them to send some one .  
他 有 预期的 他们 到 发送 一些 一 .

他原本以为他们会派人来。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .  
He had not expected the man who stood at the door .  
他 有 不是 预期的 这 男人 WHO 站立 在 这 门 .

他没想到站在门口的会是这个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:t][ɪn] ['sɜ:rveɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ɔ:'ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [bræs] [ðer; ðər]  
He was not in Survey uniform , although he was the highest brass there  
他 曾是 不是 在 民意调查 制服 , 虽然 他 曾是 这 最高 黄铜 那里  
[wʌz; wəz] .  
was .  
曾是 .

虽然他是最高级别的军官，但他并没有穿测量局制服。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] ,  
He was a big ,  
他 曾是 一个 大的 ,

他身材高大，

[sloʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [maɪld] [ɪf] [juː; jʊ]  
**slow - moving man with a heavy face and blue eyes that seemed mild if you**  
慢的 - 移动 男人 和 一个 重的 脸 和 蓝色的 眼睛 那 似乎 温和的 如果 你  
[ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .  
**didn't know him** :  
没有 知道 他 :

他行动迟缓，面容粗犷，蓝眼睛，如果不认识他，会觉得他很和善。

" [wel] , " [sed] - .  
" **Well** , " **said Kellard** .  
" 出色地 , " 说 - .

“嗯，”凯拉德说道。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [kʌm] [ɑːn][ɪn] .  
**And after a moment** , " **Come on in** .  
和 后 一个 片刻 , " 来 在 在 .

过了一会儿，“进来吧。”

" - [keɪm] [ɪn] .  
" **Halfrich came in** .  
" - 来了 在 .

哈尔夫里奇进来了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪdli] [əˈraʊnd][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] .  
**He sat down and looked interestedly around at the old room and furniture** .  
他 卫星 向下 和 看起来 饶有兴趣地 大约 在 这 老的 房间 和 家具 .

他坐了下来，饶有兴趣地环顾着这间古老的房间和家具。

" [naɪs] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .  
" **Nice** , " **he murmured** .  
" 好的 , " 他 低声说道 .

“不错，”他低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [lets] [hæv; həv][,aɪ ˈtiː] .  
**Then he looked at Kellard and said** , " **All right, let's have it** .  
然后 他 看起来 在 - 和 说 , " 全部 正确的 , 我们来吧 有 它 .

然后他看着凯拉德说：“好吧，那就这样吧。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kwɪt] ?  
**Why did you quit ?**  
为什么 做过 你 辞职 ?

你为什么辞职？

" - [ˈrʌgd] .  
" **Kellard shrugged** .  
" - 耸了耸肩 .

凯拉德耸了耸肩。

" [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][maɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][,rezɪɡˈneɪ(ə)n] .  
" **It was all in my letter of resignation** .  
" 它 曾是 全部 在 我的 信 的 辞职 .

“我的辞职信里都写得很清楚了。”

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][oʊld][ænd; ənd][ˈtaɪərd][fɔːr; fər][ˈsɜːrveɪ] , [aɪ] — " **I'm getting a bit old and tired for Survey, I —** " **Survey** , **I —** "  
我是 获得 一个 少量 老的 和 疲劳的 为了 民意调查 , 我 — " **Survey** , **I —** "

我年纪大了，也累了，不适合做调查了，我——”

" [bʊl] , " [sed] - .  
" **Bull** , " **said Halfrich** .  
" 公牛 , " 说 - .

“胡说，”哈夫里奇说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kræk] - [ʌp] [ɑ:n] - , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ?  
" It was something about that crack - up on Sunside , wasn't it ?  
" 它 曾是 某物 关于 那 裂缝 - 向上 在 - , 不是 它 ?  
" "是不是跟桑赛德那次车祸有关? "

" - [sed] ['sləʊli] , " [jes] .  
" Kellard said slowly , " Yes .  
" - 说 缓慢地 , " 是的 .

凯拉德慢慢地说：“是的。”

[ðə; ði] ['deθs] [ʌv; əv] [brɪ'neti] [ænd; ənd] [mɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði][æftər] - [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:k] ,  
The deaths of Binetti and Morse , and the after - effects of that shock ,  
这 死亡人数 的 比内蒂 和 莫尔斯 , 和 这 后 - 效果 的 那 震惊 ,  
比内蒂和莫尔斯的死, 以及由此带来的冲击的后续影响,

[meɪd] [em 'i:] [fi:l] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .  
made me feel I didn't have it any more .  
制成 我 感觉 我 没有 有 它 任何 更多的 .  
让我感觉我再也失去了它。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
" Halfrich looked at him .  
" - 看起来 在 他 .

哈尔夫里奇看着他。

" [ju:v] [hæd; həd] [kræk] - [ʌps] [brɪ'fɔ:r] .  
" You've had crack - ups before .  
" 你已经 有 裂缝 - UPS 前 .  
你以前也崩溃过。

[ju:v] [si:n] [men][daɪ] .  
You've seen men die .  
你已经 已见 男人 死 .

你见过有人死去。

[ju:v] [hæd; həd][ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['sɜ:rveɪ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ju:v] ['teɪkən]  
You've had almost as many years in Survey as I have , and you've taken  
你已经 有 几乎 作为 许多 年 在 民意调查 作为 我 有 , 和 你已经 已采取  
[æz; əz] ['meni] [dʒoʊlts] .  
as many jolts .  
作为 许多 震动 .

你在测量领域工作的时间几乎和我一样长, 经历的挫折也和我一样多。

[jʊə(r)] ['laɪŋ] , - .  
You're lying , Kellard .  
" 你是 说谎 , - .

凯拉德, 你在撒谎。

" - [gɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [steps][ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] .  
" Kellard got up , and walked a few steps and swung around again .  
" - 得到 向上 , 和 步行 一个 很少 步骤 和 摇摆 大约 再次 .  
凯拉德站起身, 走了几步, 然后又转过身来。

" [soʊ][aɪm] ['laɪŋ] .  
" So I'm lying .  
" 所以 我是 说谎 .

所以, 我在撒谎。

[aɪ][wɔ:nt][aʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] [waɪ] ? "  
I want out , and what difference does it make why ? "  
我 想 出去 , 和 什么 不同之处 做 它 制作 为什么 ? "  
我想退出, 至于原因, 又有什么关系呢?

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " - [sed] ['grɪmli] .  
" It makes a difference , " Halfrich said grimly .  
" 它 制作 一个 不同之处 , " - 说 阴沉地 .

“这确实有区别，”哈尔夫里奇神情严肃地说。

" [aɪ] [rɪ'membə] [frʌm; frəm] [ə'wei] [bæk] [æt; ət] [ə'kædəmi] , [i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] ['jɪrz]  
" I remember from away back at Academy , even though you were two years  
" 我 记住 从 离开 后退 在 学院 , 甚至 尽管 你 是 二 年  
[æftə] [em 'i:] .  
after me .  
后 我 .

“我记得在学院的时候，虽然你比我小两岁。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [speɪs] - ['kreɪzi:əst][kə'det][ðər; ðər][wʌz; wəz] .  
You were the space - craziest cadet there was .  
你 是 这 空间 - 最疯狂的 学员 那里 曾是 .

你曾是那里最痴迷太空的学员。

[ju:; jʊ] ['spəʊtɪd] [ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv] [speɪs] [ʌn'tɪl][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [sɪk] [ʌv; əv]  
You spouted the glories of the conquest of space until we were all sick of  
你 喷涌而出 这 荣耀 的 这 征服 的 空间 直到 我们 是 全部生病的 的  
[aɪ 'ti:] .  
it .  
它 .

你喋喋不休地讲述征服太空的辉煌事迹，直到我们都听腻了。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn]['sɜ:rveɪ] — [ʌn'tɪl] [naʊ] .  
You haven't changed in all the years in Survey — until now .  
你 还没有 已更改 在 全部 这 年 在 民意调查 — 直到 现在 .

你在调查部门工作这么多年，一直都没变过——直到现在。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] .  
I want to know what can change a man like that .  
我 想 到 知道 什么 能 改变 一个 男人 喜欢 那 .

我想知道是什么能改变这样一个人。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] .  
" Kellard said nothing .  
" - 说 没有什么 .

凯拉德什么也没说。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ʌʊt][æt; ət][ðə; ði] [ɔ:n] [ 'rəʊləz ] ['kʌmɪŋ] ['endləsli]  
He went to the window and looked out at the long rollers coming endlessly  
他 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 在 这 长的 滚筒 未来 不休  
[ɪn][ænd; ɐnd] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑ:ks] .  
in and crashing against the rocks .  
在 和 崩溃 反对 这 岩石 .

他走到窗边，望着远处不断涌来的巨浪，它们不停地拍打着岩石。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ɑ:n] - , - ?  
" What did you see on Sunside , Kellard ?  
" 什么 做过 你 看 在 - , - ?

凯拉德，你在桑赛德看到了什么？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət] [ðæt] .  
" He turned around sharply at that .  
" 他 转向 大约 尖锐地 在 那 .

他猛地转过身去。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?  
" What do you mean ?  
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[wʌt] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ,  
**What would there be to see there** ,  
什么 会 那里 是 到 看 那里 ,

那里会有什么可看的呢？

[bʌt; bət][hɑːt] ['rɑːks] [ænd; ənd] [vɒl'keɪnəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [hel] ['dʒen(ə)rəli] ?  
**but hot rocks and volcanoes and a cross - section of hell generally** ?  
但 热的 岩石 和 火山 和 一个 叉 - 部分 的 地狱 一般来说 ?

但一般来说，是指炽热的岩石、火山以及地狱的横截面吗？

[ɪts] [ɔːl][ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːrt] .  
**It's all in my report** .  
它是 全部 在 我的 报告 .

我的报告里都写了。

" - [sæt][laɪk][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][spəʊk] [laɪk][wʌn] [prə'naʊnsɪŋ] ['sentəns] .  
**Halfrich sat like a judge , and spoke like one pronouncing sentence** .  
" - 卫星 喜欢 一个 法官 , 和 辐 喜欢 一 发音 句子 .

“哈尔夫里奇坐着就像个法官，说话也像个法官在宣判。”

" [juː; jʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ][met] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .  
**You saw something , you met something there** .  
" 你 锯 某物 , 你 遇见 某物 那里 .

你在那里看到了什么，遇到了什么。

[juː; jʊ] ['kʌvəd] [baɪ] ['terɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fɪlm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːtə'mætɪk] [swi:p] - ['kæm(ə)rə] .  
**You covered by tearing out the film of the automatic sweep - camera** .  
你 涵盖 经过 撕裂 出去 这 电影 的 这 自动的 扫 - 相机 .

你通过撕掉自动扫描摄像机的胶片来掩盖真相。

[wət'eɪvər] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'kɔːrdɪd] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɔːnt][juː 'es][tuː; tə] [siː] , [dɪd][juː; jʊ] ?  
**Whatever it had recorded , you didn't want us to see , did you** ?  
任何 它 有 记录 , 你 没有 想 我们 到 看 , 做过 你 ?

无论它录下了什么，你都不想让我们看到，对吗？

" - [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][spəʊk] ['æŋgrəli][ænd; ənd]['ræpɪdli] .  
**Kellard came toward him and spoke angrily and rapidly** .  
" - 来了 朝向 他 和 辐 愤怒地 和 快速 .

凯拉德朝他走来，愤怒而快速地说道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [fleɪmd] [aʊt][ænd; ənd] [kræft] [ðer; ðər] ?  
**Do you realize that we flamed out and crashed there** ?  
" 做 你 意识到 那 我们 火焰 出去 和 崩溃了 那里 ?

“你意识到我们在那里彻底失败并坠毁了吗？”

[ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən][duː] ['dæmɪdʒ] .  
**A crash like that can do damage** .  
一个 碰撞 喜欢 那 能 做 损害 .

那样的碰撞会造成损害。

[aɪ 'tiː] [kɪld] [brɪ'netɪ] [ænd; ənd] ['mɔːrtəli] ['ɪndʒəd] [mɔːrs] , [ænd; ənd] [smæft] [ðə; ði] [swi:p] - ['kæm(ə)rə]  
**It killed Binetti and mortally injured Morse , and smashed the sweep - camera**  
它 被杀 比内蒂 和 致命的 受伤 莫尔斯 , 和 粉碎 这 扫 - 相机

.  
:  
.

它导致比内蒂死亡，莫尔斯身受重伤，并撞碎了扫视摄像机。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .  
**Halfrich nodded** .  
" - 点头 .

哈尔夫里奇点了点头。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːrst] .  
" **That's what we thought , at first .**  
" 那就是 什么 我们 想法 , 在 第一的 .

“起初我们也是这么想的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈreɪdɑːr] - [swi:p] [hæd; həd][æn; ən] [ɔːtəˈmætɪk] [rɪˈkɔːrdər] [tuː] .  
**But the radar - sweep had an automatic recorder too .**  
但 这 雷达 - 扫 有 一个 自动的 录音机 也 .  
但雷达扫描装置也配备了自动记录仪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] .  
**It was something new .**  
它 曾是 某物 新的 .  
这是全新的体验。

[brɪˈnetɪ] [nuː] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˈɑːfɪsər] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][ˈhædnt][təʊld]  
**Binetti knew about it , as communications officer , but I guess he hadn't told**  
比内蒂 知道 关于 它 , 作为 通讯 官 , 但 我 猜测 他 之前没有 讲述  
[juː; jʊ] ,  
**you ,**  
你 ,  
作为通讯官，比内蒂肯定知道这件事，但我猜他没告诉你。

[ɔːr] [juːd] [hæv; həv] [smæʃt] [aɪ ˈtiː] [tuː] .  
**or you'd have smashed it too .**  
或者 你会 有 粉碎 它 也 .  
否则你也会把它砸碎。

[ɪts][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [fouz] [ˈsʌmθɪŋ] .  
**Its record shows something .**  
它是 记录 演出 某物 .  
它的记录说明了一些东西。

" [ə; eɪ][kəʊld] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər] - .  
" **A cold feeling came over Kellard .**  
" 一个 寒冷的 感觉 来了 超过 - .  
凯拉德感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]  
**He had thought that he had covered everything , but he had**  
他 有 想法 那 他 有 涵盖 一切 , 但 他 有  
[ˈkælkjuleɪtɪd][frʌm; frəm] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈdeɪtə] .  
**calculated from insufficient data .**  
计算 从 不足的 数据 .  
他原以为自己已经考虑周全，但他的计算依据并不充分。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] .  
**He kept his nerve .**  
他 保留 他的 神经 .  
他沉着冷静。

[ə; eɪ][ˈreɪdɑːr][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌz; wəz][naːt][laɪk][ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡræf] , [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [pruːv] [mʌt]  
**A radar record was not like a photograph , they couldn't prove much**  
一个 雷达 记录 曾是 不是 喜欢 一个 照片 , 他们 不能 证明 很多  
[frʌm; frəm] [ðæt] ,  
**from that ,**  
从 那 ,  
雷达记录不像照片，他们无法从中证明太多东西。

[ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkʊdnt] [ges] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .  
**they certainly couldn't guess the truth from it .**  
他们 当然 不能 猜测 这 真相 从 它 .  
他们当然不可能从中猜出真相。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [ges] [ðə; ði] [tru:θ] .  
They must not guess the truth .  
他们 必须 不是 猜测 这 真相 .

他们不能猜测真相。

[hi:; hi] [læft] [ˈmɜ:rθləsli] .  
He laughed mirthlessly .  
他 笑了 无情地 .

他苦笑了一下。

" [ə; eɪ][ˈreɪdɑ:r][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [meɪd] [ɑ:n] - [ˈiznt] [wɜ:rθ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ɪts] [ɑ:n] .  
" A radar record made on Sunside isn't worth the paper it's on .  
" 一个 雷达 记录 制成 在 - 不是 值得 这 纸 它是 在 .

“在桑赛德山上测得的雷达记录毫无价值。”

[ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv][ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n][ðər; ðər] [meɪk] [ˈreɪdɑ:r] [ˈpræktɪkli] [ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)] .  
The storms of radiation there make radar practically unreliable .  
这 暴风雨 的 辐射 那里 制作 雷达 几乎 不可靠的 .

那里的辐射风暴使得雷达几乎不可靠。

" - [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈki:nli] .  
" Halfrich was watching him keenly .  
" - 曾是 观看 他 敏锐地 .

哈尔夫里奇正密切地注视着他。

" [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] .  
" But not entirely .  
" 但 不是 完全 .

但并不完全如此。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈstætɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪk] [ˈbəʊgɪz] ,  
And over and above the static and the fake bogies ,  
和 超过 和 多于 这 静止的 和 这 伪造的 转向架 ,

除了静态画面和假转向架之外，

[ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ˈfoʊz] [kwaɪt] [ˈklɪrli] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈæftər][ðə; ði] [kræʃ] ,  
the record shows quite clearly that you went outside the ship after the crash ,  
这 记录 演出 相当 清楚地 那 你 去 外部 这 船 后 这 碰撞 ,

记录清楚地显示，坠机后你离开了飞船。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɑ:dz] ,  
that you walked about a thousand yards ,  
那 你 步行 关于 一个 千 码 ,

你走了大约一千码，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈprəʊtʃt] [baɪ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ˈredʒɪstər] [ˈveɪgli] [bʌt; bət]  
and that you were approached by some things that register vaguely but  
和 那 你 是 接近 经过 一些 事物 那 登记 依稀 但

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] .  
unmistakably .  
毫无疑问 .

你会感受到一些模糊但又清晰可辨的事物。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æskt] , " [hu:] — [ɔ:r] [wʌt] — [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [ðər; ðər] ,  
" He paused and then he asked , " Who — or what — did you meet there ,  
" 他 暂停 和 然后 他 问 , " WHO — 或者 什么 — 做过 你 见面 那里 ,  
- ?  
Kellard ?  
- ?

他停顿了一下，然后问道：“凯拉德，你在那里遇到了谁——或者什么？”

" - [wʌz; wəz][koʊld][ˌɪnˈsaɪd] ,  
" **Kellard was cold inside** ,  
" - 曾是 寒冷的 里面 ,

凯拉德内心很冷漠，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][seɪm][hiː; hi][meɪd][ə; eɪ][dɪsˈɡʌstɪd][saʊnd][ðæt][hiː; hi][hoʊpt][wʌz; wəz][kənˈvɪnsɪŋ] .  
**but all the same he made a disgusted sound that he hoped was convincing** .  
但 全部 这 相同的 他 制成 一个 厌恶 声音 那 他 希望 曾是 令人信服的 .

但他还是发出了一声厌恶的声音，希望这声音能让人信服。

" [huː] [wʊd] [aɪ][miːt][ɑːn] - ?  
" **Who would I meet on Sunside ?**  
" WHO 会 我 见面 在 - ?

“我在阳光大道会遇到谁呢？”

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlaɪtli] - [klæd] [ˈmeɪdnz] ?  
**Beautiful lightly - clad maidens ?**  
美丽的 轻轻 - 覆膜 少女们 ?

衣着轻薄的美丽少女？

[ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪts][ˈoʊnli][fɔːr][ˈhʌndrəd][dɪˈɡriːz] [ˈsentɪɡreɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd]  
**After all , you know , it's only four hundred degrees Centigrade there , and**  
后 全部 , 你 知道 , 它是 仅有的 四 百 学位 摄氏度 那里 , 和  
[ˈpræktɪkli] [noʊ] [ˈæt məsfɪr] ,  
**practically no atmosphere** ,  
几乎 不 气氛 ,

毕竟，你知道，那里只有四百度的温度，而且几乎没有大气层。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mʌt] [els] [bʌt; bət][ˈsoʊlər][ˌreɪdiˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][hɑːt][rɑːk][ænd; ənd][vɔlˈkeɪnəʊz] .  
**and nothing much else but solar radiation and hot rock and volcanoes** .  
和 没有什么 很多 别的 但 太阳的 辐射 和 热的 岩石 和 火山 .

除了太阳辐射、炽热的岩石和火山之外，几乎什么也没有。

[aɪ][tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði][ˌreɪdɑːr][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz] [ˈwɜːrθləs] .  
**I tell you , the radar record is worthless** .  
我 告诉 你 , 这 雷达 记录 是 毫无价值 .

我告诉你，雷达记录毫无价值。

" - [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðæt][maɪld][ˈestɪmeɪtɪŋ] [lʊk] [ðæt] - [nuː] [wel]  
" **Halfrich was studying him with that mild estimating look that Kellard knew well**  
" - 曾是 学习 他 和 那 温和的 估算 看 那 - 知道 出色地  
,  
.  
,  
,

“哈尔夫里奇用凯拉德很熟悉的那种温和的、审视的目光打量着他。”

[ænd; ənd][ˈdɪdnt] [laɪk][æt; ət][ɔːl] .  
**and didn't like at all** .  
和 没有 喜欢 在 全部 .

一点也不喜欢。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [keɪm][ˈɪntuː] - [feɪs] [wen] [ˈfrendʃɪp] [ˈdɪdnt] [ˈmætər]  
**It was the look that came into Halfrich's face when friendship didn't matter**  
它 曾是 这 看 那 来了 进入 - 脸 什么时候 友谊 没有 事情

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrveɪ][dɪd] .  
**and the good of the Survey did** .  
和 这 好的 的 这 民意调查 做过 .

当友谊不再重要，调查的利益才是最重要的时，哈尔夫里奇脸上就会露出这样的表情。

" [jʊə(r)] [stiɪl] [ˈlaɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **You're still lying , " he said** .  
" 你是 仍然 说谎 , " 他 说 .

“你还在撒谎，”他说。

" [juː; jʊ] [met] [ɔːr] [sɔː]    ['sʌmθɪŋ]    [ðer; ðər] .  
" **You met or saw something there** .  
" 你 遇见 或者 锯 某物 那里 .

你在那里遇到了什么人或者看到了什么人。

[ænd; ɐnd] [aɪ 'tiː] [dɪd]    ['sʌmθɪŋ]    [tuː; tə] [juː; jʊ] —    ['sʌmθɪŋ]    [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [rɪ'zain] .  
**And it did something to you — something that made you resign** .  
和 它 做过 某物 到 你 — 某物 那 制成 你 辞职 .

它对你产生了某种影响——某种让你辞职的原因。

['sʌmθɪŋ]    [ðæts] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ɐnd]    ['iːgərnəs]    [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . " **Something that's taken all the life and eagerness out of you** . "   
某物 那就是 已采取 全部 这 生活 和 渴望 出去 的 你 . "

它夺走了你所有的生命力和热情。

" [oʊ] , [hel] , [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ! " [sed]    -    ['æŋgrəli] .  
" **Oh , hell , be reasonable ! " said Kellard angrily** .  
" 哦 , 地狱 , 是 合理的 ! " 说 - 愤怒地 .

“哦，见鬼，讲道理好吗！”凯拉德生气地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [ɑːn]    -    .  
" **You know no kind of life can exist on Sunside** .  
" 你 知道 不 种类 的 生活 能 存在 在 - .

“你知道在阳光山上不可能存在任何生命形式。”

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['iːv(ə)n] ['sɜːrveɪ] [hæz; həz] ['lændɪd] [ðer; ðər] .  
**My mission was the second time even Survey has landed there** .  
我的 使命 曾是 这 第二 时间 甚至 民意调查 有 登陆 那里 .

我的任务是勘测号第二次降落在那里。

-    ['mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɜːrst] , ['dɪdnt] [siː]    ['eniθɪŋ]    .  
**Pavlik's mission , the first , didn't see anything** .  
-    使命 , 这 第一的 , 没有 看 任何事物 .

帕夫利克的第一次任务，什么也没发现。

['niːðər] [dɪd] [aɪ] . [kwɪt]    [ 'driːmɪŋ ]    [aɪ 'tiː] [ʌp] .  
**Neither did I . Quit dreaming it up** .  
两者都不 做过 我 . 辞职 做梦 它 向上 .

我也没想到。别再做梦了。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [moʊ'hɑːvi] [ænd; ɐnd] [jʊr; jər] [dʒɑːb] , [ænd; ɐnd]    [liːv]    [em 'iː] [biː; bi] .  
**Go back to Mojave and your job , and leave me be** .  
去 后退 到 莫哈韦 和 你的 工作 , 和 离开 我 是 .

回莫哈韦去上班吧，别来烦我。

"    -    [rouz] .  
" **Halfrich rose** .  
" - 玫瑰 .

“哈尔夫里奇升起了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **All right , he said** .  
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] .  
" **I'll go back to the base** .  
" 患病的 去 后退 到 这 根据 .

“我将返回基地。”

[ænd; ɐnd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] . " **And you're going with me** . "   
和 你是 去 和 我 . "

你要跟我一起去。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] - .  
" **Oh** , **no** , " **said Kellard** .  
" 哦 , 不 , " 说 - .

“哦，不，”凯拉德说。

" [aɪm] [θru:] , [kwɪt] , [rɪ'zaɪnd] . "  
" **I'm through** , **quit** , **resigned** . "  
" 我是 通过 , 辞职 , 辞职 . "

“我受够了，我辞职了，我认命了。”

" [jʊr; jər][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ək'septɪd] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .  
" **Your resignation has not been accepted** , " **Halfrich told him** .  
" 你的 辞职 有 不是 到过 公认 , " - 讲述 他 .

“你的辞呈没有被接受，”哈尔夫里奇告诉他。

" [jʊə(r)] [stɪl] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə]['sɜ:rveɪ] ['dɪsəplɪn] .  
" **You're still liable to Survey discipline** .  
" 你是 仍然 容易 到 民意调查 纪律 .

你仍然要受到调查纪律处分。

[ju:l] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz][dɪd] , [ɔ:r] [ju:l] [goʊ][ʌp] [brɪ'ɔ:r] [ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rj(ə)l]  
**You'll obey orders just as you always did , or you'll go up before a court - martial**  
你会 服从 订单 只是 作为 你 总是 做过 , 或者 你会 去 向上 前 一个 法庭 - 武术  
.  
"   
: "   
- "   
.

你必须像以往一样服从命令，否则就去接受军事法庭审判。

" [soʊ] [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [sed] - .  
" **So that's it** , " **said Kellard** .  
" 所以 那就是 它 , " 说 - .

“就这样吧，”凯拉德说道。

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .  
**Halfrich nodded** .  
- 点头 .

哈尔夫里奇点了点头。

" [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] .  
" **That is it** .  
" 那 是 它 .

就是这样。

[aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə][du:] [ðɪs] .  
**I don't like to do this** .  
我 不 喜欢 到 做 这 .

我不喜欢这样做。

[jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] [frend] .  
**You're an old friend** .  
你是 一个 老的 朋友 .

你是我的老朋友。

[bʌt; bət] — "  
**But** — "  
但 — "

但-"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [kʌmz] [fɜ:rst] , " - [sed] , [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .  
" **But the Survey comes first** , " **Kellard said , between his teeth** .  
" 但 这 民意调查 来 第一的 , " - 说 , 之间 他的 牙齿 .

“但调查才是最重要的，”凯拉德咬牙切齿地说。

" [ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] , " [sed] - , " [kʌmz] [fɜ:rst] .  
" The Survey , " said Halfrich , " comes first .  
" 这 民意调查 , " 说 - , " 来 第一的 .

"调查,"哈尔夫里奇说, "是第一位的。"

[,aɪ 'ti:][hæz; hæz][tu:; tə] .  
It has to .  
它 有 到 .

必须如此。

[its] [waɪ] [wi:v] [gɑ:t] ['steɪənz] [ɑ:n] ['vi:nəs] [ænd; ənd][mɑ:rz][ænd; ənd] ['gæɪmɪd] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ]  
It's why we've got stations on Venus and Mars and Ganymede , not to say  
它是 为什么 我们已经 得到 车站 在 金星 和 火星 和 木卫三 , 不是 到 说  
[ðə; ði] [mu:n] .  
the Moon .  
这 月亮 .

这就是为什么我们在金星、火星和木卫三上都建立了空间站, 更不用说月球了。

[its] [waɪ] [wi:l] ['sʌmdeɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][hɪt][fɔ:r; fər] [di:p] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] - .  
It's why we'll someday be able to hit for deep space and the starworlds .  
它是 为什么 出色地 总有一天 是 有能力的 到 打 为了 深的 空间 和 这 - .  
这就是为什么我们终有一天能够探索深空和星际世界的原因。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][best][ˈɑ:fəsərz] ['sʌd(ə)nli] [goʊz] [ɔ:f][ðə; ði] [di:p] [end][ænd; ənd][wəʊnt]  
And when one of my best officers suddenly goes off the deep end and won't  
和 什么时候 一 的 我的 最好的 警官 突然 去 离开 这 深的 结尾 和 惯于  
[seɪ] [waɪ] ,  
say why ,  
说 为什么 ,

当我最得力的军官之一突然精神失常, 却又不肯说出原因时,

[aɪl] [dæm] [wel] [rɪŋ] [,aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
I'll damn well wring it out of him .  
患病的 该死 出色地 拧 它 出去 的 他 .

我一定要让他说出真相。

[wət'evər] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ɑ:n][ˈmɜ:rkjəri] ['dʌznt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [,aɪ 'ti:] [bɪ'lɔŋz] [tu:; tə][ju: 'es] ,  
Whatever you found on Mercury doesn't belong to you , it belongs to us ,  
任何 你 成立 在 汞 不 属于 到 你 , 它 属于 到 我们 ,  
[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] .  
and we'll have it .  
和 出色地 有 它 .

你在水星上发现的任何东西都不属于你, 它属于我们, 我们将拥有它。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ,  
" Kellard looked at him and started to say something and didn't ,  
" - 看起来 在 他 和 开始 到 说 某物 和 没有 ,  
凯拉德看了他一眼, 正要说什么, 却又没说出口。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] - [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]  
and then turned his back on Halfrich and looked out the window at the  
和 然后 转向 他的 后退 在 - 和 看起来 出去 这 窗户 在 这  
[si:] .  
sea .  
海 .

然后他背对着哈尔夫里奇, 望向窗外的大海。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [hi:; hi] [sed] ,  
In a low voice he said ,  
在 一个 低的 嗓音 他 说 ,

他低声说道:

" [let] [ar 'ti:] [bi:] , [dʒɑ:n] .  
" Let it be , John .  
" 让 它 是 , 约翰 :

“就这样吧，约翰。”

[aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ju:l] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] .  
I'm telling you now , you'll be sorry if you don't .  
我是 讲述 你 现在 , 你会 是 对不起 如果 你 不 :

我现在就告诉你，如果你不这么做，你会后悔的。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]  
" There was no answer to that at all , and the silence was his  
" 那里 曾是 不 回答 到 那 在 全部 , 和 这 沉默 曾是 他的  
['ænsər] .  
answer .  
回答 :

“对此，他没有任何回答，沉默就是他的答案。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ə'raʊnd] .  
He turned back around .  
他 转向 后退 大约 :

他转过身去。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .  
" All right , you have a rope around my neck .  
" 全部 正确的 , 你 有 一个 绳索 大约 我的 脖子 :

“好吧，你用绳子勒住我的脖子。”

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [beɪs] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .  
I'll go back to base with you .  
患病的 去 后退 到 根据 和 你 :

我会和你一起回基地。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [nɔ:t] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪr] . "  
I'll tell you not one thing more than here . "  
患病的 告诉 你 不是 一 事物 更多的 比 这里 :

我不会再多说一件事了。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , " - [sed] , " [wi:l] [goʊ] [ɑ:n] [aʊt] [tu:; tə] - ,  
" In which case , " Halfrich said , " we'll go on out to Sunside ,  
" 在 哪个 案件 , " - 说 , " 出色地 去 在 出去 到 - ,

“既然如此，”哈夫里奇说，“我们就去桑赛德。”

[ænd; ænd] [ju:l] [goʊ] [raɪt] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .  
and you'll go right along with us .  
和 你会 去 正确的 沿着 和 我们 :

你会和我们一起行动。

" [ə; eɪ] [reɪdʒ] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [keɪm] [tu:; tə] - .  
" A rage born of desperation came to Kellard .  
" 一个 愤怒 出生 的 绝望 来了 到 - .

“绝望中迸发出愤怒。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [sper] ['pi:p(ə)] [ðɪs] — - , [ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['hju:mən]  
He had tried to spare people this — Halfrich , the Survey , the whole human  
他 有 尝试 到 空闲的 人们 这 — - , 这 民意调查 , 这 所有的 人类  
[reɪs] .  
race .  
种族 :

他曾试图让人们免受这种苦难——哈尔夫里奇、调查组、全人类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][,aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] .  
**But they would not let it be so** .  
但 他们 会 不是 让 它 是 所以 :

但他们不会让事情这样发展下去。

[dæm] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]  
**Damn them , he thought , if they must do this , they have it coming to**  
该死 他们 , 他 想法 , 如果 他们 必须 做 这 , 他们 有 它 未来 到  
[ðem; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

他心想, 该死的, 如果他们非要这么做, 那就是他们咎由自取。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['flætli] .  
**All right , he said flatly** .  
" 全部 正确的 , " 他 说 断然 :

“好吧,”他淡淡地说。

" [aɪl] [get][maɪ]['dʒækɪt] .  
**I'll get my jacket** .  
" 患病的 得到 我的 夹克 :

“我去拿外套。”

[aɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['flaɪər] ['weɪtɪŋ] .  
**I take it that you have a flier waiting** .  
我 拿 它 那 你 有 一个 传单 等待 :

我猜您那里应该有宣传单吧。

" [ðə; ði][fæst]['flaɪər] , [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,  
**The fast flier , less than an hour later** ,  
" 这 快速地 传单 , 较少的 比 一个 小时 之后 ,

“飞行速度很快, 不到一个小时后,

[wɪzd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡɔ:nt] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['dezərt] ,  
**whizzed down over the gaunt mountains and across the desert** ,  
嗖嗖 向下 超过 这 瘦削 山脉 和 穿过 这 沙漠 ,

飞掠过嶙峋的山脉, 穿过沙漠,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡlɪtər] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][moʊ'hɑ:vi] [beɪs] [spræŋ] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .  
**and the glitter and splendor of Mojave Base sprang up to meet them** .  
和 这 闪光 和 辉煌 的 莫哈韦 根据 弹簧 向上 到 见面 他们 :

莫哈维基地的璀璨光芒和壮丽景象映入眼帘。

[ðə; ði][tɔ:l] [ʃɪps] [ʃoʊn] [laɪk]['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]  
**The tall ships shone like silver , and something about them , something about the**  
这 高的 船舶 闪耀 喜欢 银 , 和 某物 关于 他们 , 某物 关于 这  
[fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,  
**feel of the place** ,  
感觉 的 这 地方 ,

高大的帆船闪闪发光, 如同银光闪闪, 它们散发着某种气息, 这个地方也给人一种特别的感觉。

[meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [brɪt][ʌv; əv]['dezərt][dɪd][nɑ:t] [brɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət]  
**made you think that this bit of desert did not belong to Earth at all but**  
制成 你 思考 那 这 少量 的 沙漠 做过 不是 属于 到 地球 在 全部 但

[wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv] [speɪs] ,  
**was part of space** ,  
曾是 部分 的 空间 ,

这让你觉得这片沙漠根本不属于地球, 而是太空的一部分。

[ə; eɪ] [wei] - ['steɪ(ə)n] , [ðə; ði][fɜ:rst] [wei] - ['steɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] .  
**a way - station , the first way - station of all , to the stars** .  
一个 方式 - 车站 , 这 第一的 方式 - 车站 的 全部 , 到 这 明星 :

一个中转站, 通往星辰的第一个中转站。

[ðæt] , [θɔ:t] - , [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [kʌm]  
**That** , **thought** **Kellard** , **was** **what** **he** **had** **thought** **when** **he** **had** **first** **come**  
那 , 想法 - , 曾是 什么 他 有 想法 什么时候 他 有 第一的 来  
[hɪr] , [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] .  
**here** , **years** **ago** .  
这里 , 年 前 .

凯拉德心想，这不正是他多年前第一次来到这里时的想法吗？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [dʒʌst][ə; ei] ['jʌŋstɜ:z] ['pæsɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,  
**And** **it** **had** **not** **been** **just** **a** **youngster's** **passing** **enthusiasm** ,  
和 它 有 不是 到过 只是 一个 年轻人的 通过 热情 ,  
而且这并非只是年轻人一时的热情，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['di:pənd] [ænd; ənd] ['streŋθənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd]  
**it** **had** **deepened** **and** **strengthened** **through** **all** **the** **years** **of** **work** **and**  
它 有 加深 和 加强 通过 全部 这 年 的 工作 和  
[ˈdeɪndʒər] — [ʌn'tɪl] - .  
**danger** **—** **until** **Sunside** .  
危险 — 直到 - .

多年的工作和危险经历让它不断加深和加强——一直到桑赛德事件发生。

[ænd; ənd][oʊ][gɑ:d] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [waɪ] [dɪd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ðer; ðər] , [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,  
**And** **oh** **God** , **he** **thought** , **why** **did** **I** **have** **to** **go** **there** , **at** **that** **place** ,  
和 哦 上帝 , 他 想法 , 为什么 做过 我 有 到 去 那里 , 在 那 地方 ,  
“哦，天哪，”他想，“我为什么非得去那里，去那个地方？”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .  
**at** **that** **moment** .  
在 那 片刻 .

那一刻。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd] [dʌn] [maɪ][wɜ:rk] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd]  
**I** **could** **have** **lived** **my** **whole** **life** **and** **done** **my** **work** , **all** **of** **us** **could**  
我 可以 有 居住地 我的 所有的 生活 和 完毕 我的 工作 , 全部 的 我们 可以  
[hæv; həv] ,  
**have** ,  
有 ,

我本可以过完我的人生，完成我的工作，我们所有人都可以。

[wɪ'ðəʊt] ['evər] [ 'dri:mɪŋ ] [ðə; ði] [tru:θ] .  
**without** **ever** **dreaming** **the** **truth** .  
没有 曾经 做梦 这 真相 .

从未梦想过真相。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .  
**He** **knew** **now** **that** **he** **had** **no** **choice** .  
他 知道 现在 那 他 有 不 选择 .

他现在知道自己别无选择。

[hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .  
**He** **must** **go** **back** **to** **Sunside** **with** **them** .  
他 必须 去 后退 到 - 和 他们 .

他必须和他们一起回桑赛德。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][təʊld][ðəm; ðəm][ðə; ði] [tru:θ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [brˈli:v] ,  
**For** **even** **if** **he** **told** **them** **the** **truth** , **they** **would** **not** **believe** ,  
为了 甚至 如果 他 讲述 他们 这 真相 , 他们 会 不是 相信 ,  
即使他告诉他们真相，他们也不会相信。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈsɪst][ɑ:n][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .  
**they** **would** **insist** **on** **going** **to** **see** **for** **themselves** .  
他们 会 坚持 在 去 到 看 为了 他们自己 .

他们会坚持亲自去看看。

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [naʊ] .  
**He would keep silent , and that was all he could do now .**  
他 会 保持 沉默的 , 和 那 曾是 全部 他 可以 做 现在 .  
他保持沉默, 而现在他唯一能做的就是沉默。

[fɔ:r] [deɪz] ['leɪtər] [ə; eɪ] [waɪ] - - [ɪksperɪment(ə)l] ['kru:zər] , ['autfɪtɪd] [fɔ:r; fər] [speɪs] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd]  
**Four days later a Y - 90 experimental cruiser , outfitted for space research and**  
四 天 之后 一个 是 - - 实验 巡洋舰 , 配备 为了 空间 研究 和  
[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['ænti] - ['hi:tər] [ɪ'kwɪpmənt] ,  
**with full anti - heater equipment ,**  
和 满的 反对 - 加热器 设备 ,  
四天后, 一艘Y-90实验巡洋舰, 该巡洋舰配备了用于太空研究的设备和全套防加热设备,

[tʊk] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [moʊ'hɑ:vi] .  
**took off from Mojave .**  
采取 离开 从 莫哈韦 .  
从莫哈韦起飞。

- [hæd; həd] [kept] ['saɪlənt] .  
**Kellard had kept silent .**  
- 有 保留 沉默的 .  
凯拉德一直保持沉默。

[ænd; ənd] [sti:l] ['saɪlənt] [hi:; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔɪl] - ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [dʒʊʊlts] ,  
**And still silent he sat in his recoil - harness and took the jolts ,**  
和 仍然 沉默的 他 卫星 在 他的 畏缩 - 马具 和 采取 这 震动 ,  
他依然沉默地坐在反冲式安全带上, 承受着冲击。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] - ['grʌntɪŋ] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['vɪfəsli] [hoʊpt] [ðæt] [ðæt] [hi:; hi]  
**and heard Halfrich grunting beside him , and viciously hoped that that he**  
和 听到 - 哼哼 旁 他 , 和 恶毒地 希望 那 那 他  
[wʌz; wəz] [nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
**was not liking it .**  
曾是 不是 喜欢 它 .  
他听到哈尔夫里奇在他旁边哼了一声, 恶狠狠地希望他不喜欢这样。

- [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'ɔ:ŋ] [ə; eɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ˌbaɪəʊ'fɪzəsɪst] , [ə; eɪ] [ki:n] - [feɪst] [mæn] [ʌv; əv]  
**Halfrich had brought along a consulting biophysicist , a keen - faced man of**  
- 有 带来 沿着 一个 咨询 生物物理学家 , 一个 敏锐的 - 面对 男人 的  
['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [neɪmd] ['mɔ:rgən,sʌn] ,  
**middle age named Morgenson ,**  
中间 年龄 命名 摩根森 ,  
哈尔夫里奇带来了一位咨询生物物理学家, 一位面容锐利的中年男子, 名叫摩根森。

[hu:] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [end'ʒʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['i:ðər] .  
**who did not look as though he was enjoying the mission either .**  
WHO 做过 不是 看 作为 尽管 他 曾是 享受 这 使命 任何一个 .  
他看起来也不太享受这次任务。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θri:] - [mæn] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪ] - - [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðer; ðər]  
**But the three - man crew of the little Y - 90 were young men in their**  
但 这 三 - 男人 全体人员 的 这 小的 是 - - 是 年轻的 男人 在 他们的  
['twentɪz] .  
**twenties .**  
二十多岁 .  
但小型Y-90飞机的三名机组人员都是二十多岁的年轻人。

[ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tuː; tə] - [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɪroʊz] [aʊt] [ʌv; əv]  
**They spoke to Halfrich and to Kellard as though they were heroes out of**  
他们 辐 到 - 和 到 - 作为 尽管 他们 是 英雄 出去 的  
[ˈledʒənd] ,  
**legend** ,  
传奇 ,

他们和哈尔夫里奇和凯拉德说话，就像在谈论传说中的英雄一样。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrveɪ] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [speɪs] - [ˈmɪʃənz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [eɪdʒ] .  
**for in the Survey twelve to fifteen years of space - missions was an age** .  
为了 在 这 民意调查 十二 到 十五 年 的 空间 - 任务 曾是 一个 年龄 .

因为在调查中，十二到十五年的太空任务是一个时代。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [θruː]  
**It was only after they had gone a long way and a long time through**  
它 曾是 仅有的 后 他们 有 已消失 一个 长的 方式 和 一个 长的 时间 通过  
[ðə; ði] [sʌnwaːʃt] [ˈspeɪsɪz] [ðæt] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ,  
**the sunwashed spaces that one of the three** ,  
这 阳光普照 空间 那 一 的 这 三 ,

直到他们穿过阳光普照的地带走了很远很远的路之后，三人中的一人才.....

[jeɪ] , [ðə; ði] [ˈnævɪɡeɪtər] , [ˈventʃəd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] - .  
**Shay , the navigator , ventured to put a question to Kellard** .  
谢伊 , 这 航海家 , 冒险 到 放 一个 问题 到 - .

领航员谢伊冒险向凯拉德提出了一个问题。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɡænɪmiːd] , [sɜːr] , [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] ?  
" **You were with the first mission to Ganymede , sir , weren't you ?**  
" 你 是 和 这 第一的 使命 到 木卫三 , 先生 , 不是 你 ?

“先生，您是第一次前往木卫三的任务成员之一，对吗？”

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .  
" **Kellard nodded** .  
" - 点头 .

凯拉德点了点头。

" [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] . "  
" **Yes , I was** . "  
" 是的 , 我 曾是 . "

“是的，我是。”

" [ˈwʊdnt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] ! " [sed] [jeɪ] .  
" **Wouldn't that have been something !** " **said Shay** .  
" 不会 那 有 到过 某物 ! " 说 谢伊 .

“那可真是件了不起的事啊！”谢伊说道。

" [aɪ] [miːn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] . "  
" **I mean , to be the first** . "  
" 我 意思是 , 到 是 这 第一的 . "

“我的意思是，成为第一个。”

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] - .  
" **It was something** , " **said Kellard** .  
" 它 曾是 某物 , " 说 - .

“这可真是不平凡，”凯拉德说道。

" [ˈmeɪbi] [ˈsʌmdeɪ] [aɪ] — — " [jeɪ] [bɪˈɡæŋ] , [ænd; ənd] [brʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] , " [aɪ]  
" **Maybe someday I — —** " **Shay began , and broke off and then went on ,** " **I**  
" 或许 总有一天 我 — — " 谢伊 开始 , 和 打破 离开 和 然后 去 在 , " 我  
[miːn] ,  
**mean** ,  
意思是 ,

“也许有一天我——”谢伊刚开口，就停了下来，然后继续说道，“我的意思是，

[ɪf] [ðə; ði] [stɑ:r] - [draɪv] [ɪz] [pə'fektəd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ,  
**if the star - drive is perfected as soon as some people say it will be ,**  
如果 这 星星 - 驾驶 是 完善 作为 很快 作为 一些 人们 说 它 将要 是 ,  
如果星际驱动技术真像某些人所说的那样很快就能臻于完善,

[aɪ][kʊd; kəd] ['meɪbi] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][wʌnz] [aʊt][ðər; ðər] ?  
**I could maybe be one of the first ones out there ?**  
我 可以 或许 是 一 的 这 第一的 一个 出去 那里 ?  
我或许能成为最早一批到达那里的人之一?

[sɜ:r] ? "  
**Sir ?** "  
先生 ? "  
先生? "

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] , " [sed] - .  
" **You could be ,** " **said Kellard .**  
" 你 可以 是 , " 说 - .  
“你有可能,”凯拉德说。

" ['sʌm,wənz] ['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] .  
" **Someone's going to be first .**  
" 某人的 去 到 是 第一的 .  
总会有人成为第一。

[ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] .  
**The stars are waiting .**  
这 明星 是 等待 .  
群星在等待。

[ɔ:l] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][gou] [aʊt][ðər; ðər][ænd; ənd] [ki:p] ['gouɪŋ] ,  
**All we have to do is go out there and keep going ,**  
全部 我们 有 到 做 是 去 出去 那里 和 保持 去 ,  
我们只需要走出去,继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [wɪl] [bi:; bi]['aʊərz] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][p'lænɪts] [hɪr] [ɑ:r; ər] , [ɔ:l]['aʊərz] , [fə'r'evər]  
**and the stars will be ours , just like the planets here are , all ours , forever**  
和 这 明星 将要 是 我们的 , 只是 喜欢 这 行星 这里 是 , 全部 我们的 , 永远  
[ænd; ənd][eɪ'men,ɑ:'men] .  
**and amen .**  
和 阿门 .  
群星也将属于我们,就像这里的行星一样,永远属于我们,阿门。

" [ʃeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pʌzəldli] , [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .  
" **Shay looked at him puzzledly , and shuffled , and then went away .**  
" 谢伊 看起来 在 他 困惑地 , 和 洗牌 , 和 然后 去 离开 .  
谢伊疑惑地看了他一眼,挪了挪身子,然后走开了。

- [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .  
**Halfrich had been listening , and watching .**  
- 有 到过 聆听 , 和 观看 .  
哈尔夫里奇一直在听,一直在看。

[hi:; hi] [sed] , " [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][slæp][ðə; ði]['kɪdz] [feɪs] ?  
**He said , " Did you have to slap the kid's face ?**  
他 说 , " 做过 你 有 到 拍击 这 孩子们 脸 ?  
他说:“你非得打那孩子的脸吗? ”

" - ['rʌgd] .  
" **Kellard shrugged .**  
" - 耸了耸肩 .  
凯拉德耸了耸肩。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?  
" **What did I say** ?  
" 什么 做过 我 说 ?

我说什么了？

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [rɪ'pi:tɪŋ] [wʌt] ['evrɪwʌn] [fi:lz] , [ðɪ:z] [deɪz] .  
**I was merely repeating what everyone feels , these days** .  
我 曾是 仅仅 重复 什么 每个人 感觉 , 这些 天 .

我只是重复了如今每个人都有的感受而已。

[ðə; ðɪ][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv] [speɪs] . "  
**The glory of the conquest of space** . "  
这 荣耀 的 这 征服 的 空间 . "

征服太空的荣耀。

" [aɪ'd] [ɡɪv] [ə; eɪ][lɔ:t] , " - [sed] , " [tu:; tə] [noʊ] [wɒts] ['raɪdɪŋ][ju:; jʊ] .  
" **I'd give a lot** , " **Halfrich said** , " **to know what's riding you** .  
" ID 给 一个 很多 , " - 说 , " 到 知道 是什么 骑术 你 .

“我非常想知道是什么在困扰着你,”哈夫里奇说。

[wi:l] [su:n] [rɪ:tɪ] - [ænd; ənd] [wi:l] [faɪnd][aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [ju:d] [tel] [em 'i:] [naʊ] . "  
**We'll soon reach Sunside and we'll find out , but I wish you'd tell me now** . "  
出色地 很快 抵达 - 和 出色地 寻找 出去 , 但 我 希望 你会 告诉 我 现在 . "

我们很快就会到达桑赛德，到时候就会知道了，但我希望你现在就告诉我。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] - .  
" **All right , said Kellard** .  
" 全部 正确的 , " 说 - .

“好吧,”凯拉德说。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .  
" **I'll tell you** .  
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[aɪv] [bɪn] [ ,dɪsɪn'herɪtɪd ] .  
**I've been disinherited** .  
我已经 到过 剥夺继承权 .

我被剥夺了继承权。

[ðæts] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .  
**That's what's wrong with me** .  
那就是 是什么 错误的 和 我 .

这就是我的问题所在。

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [nɔ:r][dɪd] - [æsk][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['kwɛstʃən] ,  
" **He would say nothing more , nor did Halfrich ask him another question** ,  
" 他 会 说 没有什么 更多的 , 也不 做过 - 问 他 其他 问题 ,

他不再说话，哈夫里奇也没有再问他什么。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][waɪ] - - [wʌz; wəz][fɑ:r][ɪn][pæst][ðə; ðɪ][ˈɔ:rbɪt][ʌv; əv] ['vi:nəs] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ɪts]  
**until the Y - 90 was far in past the orbit of Venus and going into its**  
直到 这 是 - - 曾是 远的 在 过去的 这 轨道 的 金星 和 去 进入 它是  
[ˈpætərn] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃ] .  
**pattern of approach** .  
图案 的 方法 .

直到 Y-90 远远飞越金星轨道，进入其接近模式。

" [aɪ] [ə'su:m] , " [sed] - , " [ðæt] [ju:; jʊ] [ber] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][ˈeni][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪl] - [wɪl] .  
" **I assume , said Halfrich , that you bear none of us any personal ill - will** .  
" 我 认为 , " 说 - , " 那 你 熊 没有任何 的 我们 任何 个人的 患病的 - 将要 .

“我猜想,”哈尔夫里奇说，“你们对我们任何人都没有个人恶意。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es] , [naʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [tel]  
**If there is anything dangerous awaiting us , now would be the time to tell**  
如果 那里 是 任何事物 危险的 等待中 我们 , 现在 会 是 这 时间 到 告诉  
[ju: 'es] .  
**us** :  
我们 :

如果有什么危险在等着我们，现在就应该告诉我们。

" - [kən'sɪdəd] .  
" **Kellard considered** .  
" - 经过考虑的 :

凯拉德考虑了一下。

" [jʊə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][lənd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] [wer] [wi:; wi] [kræft] . "  
" **You're going to land , I suppose , at the same spot where we crashed** . "  
" 你是 去 到 土地 , 我 认为 , 在 这 相同的 点 在哪里 我们 崩溃了 : "  
"我想，你们最终会降落在我们坠机的同一个地方。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "  
" **Of course** . "  
" 的 课程 :

“当然。”

" [ðen] [lənd] , " [sed] - .  
" **Then land , " said Kellard** .  
" 然后 土地 , " 说 - :

“然后着陆，”凯拉德说。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə][hɑ:rm][ju:; jʊ] .  
" **As far as I know , there is not a thing there to harm you** .  
" 作为 远的 作为 我 知道 , 那里 是 不是 一个 事物 那里 到 伤害 你 :

据我所知，那里没有任何东西会伤害你。

" [ɪn][ðə; ði] ['skænər] , [hi:; hi] [wɑ:t[t] ['mɜ:rkjəri] [swɪŋ] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,  
" **In the scanner , he watched Mercury swing slowly toward them** ,  
" 在 这 扫描器 , 他 观看 汞 摇摆 缓慢地 朝向 他们 ,

在扫描仪中，他看到水星缓缓向他们飘来。

[ə; eɪ]['taɪni] ['kres(ə)nt][ʌv; əv] [waɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌŋ] .  
**a tiny crescent of white that was hard to see against the Sun** .  
一个 微小的 新月 的 白色的 那 曾是 难的 到 看 反对 这 太阳 :

在阳光的映衬下，一弯小小的白色月牙很难被看到。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:nstər] [θɪŋ] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['raɪðɪŋ] [fleɪmz] , ['peɪlɪŋ]  
**For here the Sun was a monster thing , fringed with writhing flames , paling**  
为了 这里 这 太阳 曾是 一个 怪物 事物 , 流苏 和 扭动 火焰 , 苍白  
[ðə; ði][sta:rz] ,  
**the stars** ,  
这 明星 ,

因为在这里，太阳是一个可怕的怪物，边缘燃烧着翻腾的火焰，遮蔽了星辰。

['drentʃɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] ['eriə] [wɪð; wɪθ][reɪdi'eɪ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l'redi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm]  
**drenching this whole area with radiation that already would have killed them**  
浸透 这 所有的 区域 和 辐射 那 已经 会 有 被杀 他们  
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪps] ['ænti] - ['hi:təz] .  
**but for the ship's anti - heaters** .  
但 为了 这 船的 反对 - 加热器 :

整个区域都被辐射浸透，如果不是船上的防辐射装置，他们早就被杀死了。

- [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [wei] [brɪ'fɔːr] , [brɪ'netɪ] [hæd; həd]  
**Kellard remembered that when he had come this way before , Binetti had**  
- 记得 那 什么时候 他 有 来 这 方式 前 , 比内蒂 有  
['kwɒʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] ,  
**quoted something ,**  
引 某物 ,

凯拉德记得他之前来这里的时候，比内蒂引用过一句话。

[ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['bleɪks] ['pɒʊəmz] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .  
**a line from William Blake's poems , he had said .**  
一个 线 从 威廉 布莱克的 诗歌 , 他 有 说 .

他说，这是威廉·布莱克诗歌中的一句诗。

" [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] .  
" **The desire of the moth for the star .**  
" 这 欲望 的 这 蛾 为了 这 星星 .  
“飞蛾扑火般地爱上了星星。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [θɔːt] .  
" **And that was what we were , he thought .**  
" 和 那 曾是 什么 我们 是 , 他 想法 .  
“而我们就是这样的人，”他想。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [mɔːθs] , ['ɡoʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnis] ,  
**Three little moths , going right into the furnace ,**  
三 小的 蛾子 , 去 正确的 进入 这 炉 ,  
三只小飞蛾，径直飞进了炉子里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['ɡoʊɪŋ] [bæk] .  
**and I was the only one to get out of it , but now I'm going back .**  
和 我 曾是 这 仅有的 一 到 得到 出去 的 它 , 但 现在 我是 去 后退 .  
我是唯一一个逃脱的人，但现在我要回去了。

[ðə; ði][waɪ] - - [went] ['ɪntuː][ɪts] ['lændɪŋ] ['pætərn] .  
**The Y - 90 went into its landing pattern .**  
这 是 - - 去 进入 它是 降落 图案 .  
Y-90进入了着陆航线。

[aɪ 'tiː] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ,  
**It skimmed over the dark side of Mercury ,**  
它 脱脂 超过 这 黑暗的 边 的 汞 ,  
它掠过水星的暗面，

[ðə; ði] [blæk] [klɪfs] [ænd; ənd] [piːks] [ænd; ənd]['kæzəmz] [ðæt] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ,  
**the black cliffs and peaks and chasms that never saw the Sun ,**  
这 黑色的 悬崖 和 高峰 和 深渊 那 绝不 锯 这 太阳 ,  
那些从未见过阳光的黑色悬崖、山峰和深渊，

[ænd; ənd] [ðen] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst] [ˈreɪdʒɪŋli] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv]  
**and then light seemed to burst ragingly up from all the horizon ahead of**  
和 然后 光 似乎 到 爆裂 愤怒地 向上 从 全部 这 地平线 前方 的  
[ðem; ðəm] ,  
**them ,**  
他们 ,

然后，仿佛一道耀眼的光芒从他们前方的地平线上猛烈地迸发而出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] - .  
**and they were over Sunside .**  
和 他们 是 超过 - .

他们当时在桑赛德上空。

[ɪn][oʊld] [deɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] " [ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,  
**In old days this little world had been called " the moon of the Sun ,**  
在 老的 天 这 小的 世界 有 到过 称为 " 这 月亮 的 这 太阳 ,  
在古代, 这个小世界被称为“太阳的月亮”。

" [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][,aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [serm] [stɑːrk] , [ˈlaɪfləs] [rɑːk] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪz]  
" **and it looked like it , the same stark , lifeless rock plains and ridges**  
" 和 它 看起来 喜欢 它 , 这 相同的 斯塔克 , 无生命 岩石 平原 和 山脊  
[ænd; ənd] [kræks] ,  
**and cracks ,**  
和 裂缝 ,  
“看起来确实如此, 同样的荒凉、死寂的岩石平原、山脊和裂缝,

[ðə; ði] [fæŋ] - [laɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪnəkəlz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ] [ˈætməsfɪr] [ɪˈroudəd, ɪˈrouɪd]  
**the fang - like look of pinnacles in a place where no atmosphere eroded**  
这 方 - 喜欢 看 的 巅峰 在 一个 地方 在哪里 不 气氛 侵蚀  
[ˈeniθɪŋ] .  
**anything .**  
任何事物 .

在没有大气侵蚀的地方, 尖峰呈现出獠牙般的形状。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [stiːl] , [ˌwerˈæz] - [siːmd] [tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ]  
**But the Moon was cold and still , whereas Sunside seemed to throb with**  
但 这 月亮 曾是 寒冷的 和 仍然 , 然而 - 似乎 到 搏动 和  
[ˈsʌlən] [ˈhɪd(ə)n] [ˌfaɪrz] .  
**sullen hidden fires .**  
忧郁 隐 火灾 .

但月亮冰冷而静止, 而太阳表面却仿佛跳动着阴郁的隐秘火焰。

[vɒlˈkeɪnəʊz] [spjuːd] [æʃ] [ænd; ənd][ˈlɑːvə] ,  
**Volcanoes spewed ash and lava ,**  
火山 喷涌而出 灰 和 岩浆 ,

火山喷发出火山灰和熔岩,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l][stɔːrm][ʌv; əv][ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˌoʊvərˈhed] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈkwɪvər][ɪn]  
**and the infernal storm of radiation from overhead made everything quiver in**  
和 这 地狱 风暴 的 辐射 从 开销 制成 一切 颤动 在  
[ə; eɪ][ 英 [ˈɪməriŋ] 美 [ˈɪməriŋ] ] [heɪz] .  
**a shimmering haze .**  
一个 闪闪发光 阴霾 .

而从头顶倾泻而下的辐射风暴, 让万物在闪烁的薄雾中颤抖。

[ðə; ði][ˈɪndɪkətər] [bɔːrd] [təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [hʌl]  
**The indicator board told them that the temperature of the outside hull**  
这 指标 木板 讲述 他们 那 这 温度 的 这 外部 船体  
[wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [æz; əz][ðə; ði][waɪ] - - [went] [daʊn] .  
**was climbing to four hundred as the Y - 90 went down .**  
曾是 攀登 到 四 百 作为 这 是 - - 去 向下 .

指示牌告诉他们, 随着Y-90下降, 船体外壳的温度正在攀升至400度。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [ˈvæli] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ˈoʊpənd] [ʌp] [əˈhed] .  
**And the wide valley that haunted his dreams opened up ahead .**  
和 这 宽的 谷 那 闹鬼的 他的 梦境 打开 向上 前方 .

而他梦中萦绕的那片宽阔山谷, 就在眼前展现出来。

[ə'krɔ:s] [,aɪ 'ti:][ðə; ði][skwɑ:t][vɑ:l'kæni:k][kəʊnz] [sti:l] ['drɪbəld] [æʃ] [ænd; ənd][dʌst] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]  
**Across it the squat volcanic cones still dribbled ash and dust and it was**  
穿过 它 这 蹲 火山 圆锥体 仍然 运球 灰 和 灰尘 和 它 曾是  
[ɔ:l][dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][læst] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'li:f]  
**all just as it had been when he had last looked back from the relief**  
全部 只是 作为 它 有 到过 什么时候 他 有 最后的 看起来 后退 从 这 宽慰  
['kru:zər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈvi:nəs][ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .  
**cruiser that had come from Venus Station to take him off .**  
巡洋舰 那 有 来 从 金星 车站 到 拿 他 离开 .

远处，矮胖的火山锥仍在滴落火山灰和尘埃，一切都和他上次从金星空间站前来接他的救援巡洋舰上回头看时一模一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gli:md] [braɪt] [ɑ:n][ɪts] [flɔ:r] [ðə; ði] ['krʌmpld] [rek] [ɪn] [wɪtʃ] [bɪ'neti] [ænd; ənd]  
**And there gleamed bright on its floor the crumpled wreck in which Binetti and**  
和 那里 闪闪发光 明亮的 在 它是 地面 这 皱巴巴的 破坏 在 哪个 比内蒂 和  
[ðen] [mɔ:rs] [hæd; həd][daɪd] .  
**then Morse had died .**  
然后 莫尔斯 有 死亡 .

而那辆被撞得面目全非的汽车残骸，就躺在车厢地板上，闪闪发光，比内蒂和莫尔斯都死在了里面。

- [geɪz] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ðə; ði] ['tʌmbld] , [ɑ:d] - [ʃeɪpt]  
**Kellard's gaze flew to the place north of the wreck , the tumbled , odd - shaped**  
- 目光 飞翔 到 这 地方 北 的 这 破坏 , 这 翻滚 , 奇怪的 - 形状  
['rɑ:ks] .  
**rocks .**  
岩石 .

凯拉德的目光飞向沉船北面，那里散落着形状奇特的岩石。

[hi:; hi][felt] [hɪz; ɪz][pɑ:mz] ['swetɪŋ] .  
**He felt his palms sweating .**  
他 毛毡 他的 棕榈树 出汗 .

他感觉手心冒汗了。

['meɪbi] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] .  
**Maybe there would be nothing .**  
或许 那里 会 是 没有什么 .

也许什么都不会发生。

['æftər][ɔ:l] , [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpən] [ə'gen] ?  
**After all , could it all happen again ?**  
后 全部 , 可以 它 全部 发生 再次 ?

毕竟，这一切会不会再次发生？

[ðeɪ] [set] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['rɑ:kɪt] ['ʌprɔ:r] ,  
**They set down , and after the crashing rocket uproar ,**  
他们 放 向下 , 和 后 这 崩溃 火箭 骚动 ,  
他们降落下来，火箭坠毁的巨响过后，

[ðə; ði] ['stedɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - ['hi:təz] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈænti] - [klaɪ'mæktɪk] [saʊnd] .  
**the steady throb of the anti - heaters was an anti - climactic sound .**  
这 稳定的 搏动 的 这 反对 - 加热器 曾是 一个 反对 - 高潮 声音 .

防盗器持续不断的震动声，听起来令人兴致索然。

" [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][ˈɑ:rmər] ['redi] ?  
" **You've got the armor ready ?**  
" 你已经 得到 这 盔甲 准备好 ?

“你们的盔甲准备好了吗？ ”

" - [æskt] [ʌv; əv][ˈmɔ:rgən,sʌn] .  
" **Halfrich asked of Morgenson .**  
" - 问 的 摩根森 .

哈尔夫里奇问摩根森。

[ðə; ði][ˌbaɪəʊˈfɪzəsɪst][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈnɜːrvəsli] .  
The biophysicist nodded nervously .  
这 生物物理学家 点头 紧张地 .

生物物理学家紧张地点了点头。

" [θri:] [ˈsuːts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈænti] - [ˈhiːtər] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈtestɪd] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [wei]  
" Three suits , with their anti - heater equipment tested on and off all the way  
" 三 西装 , 和 他们的 反对 - 加热器 设备 测试 在 和 离开全部 这 方式  
[aʊt] . "  
out . "  
出去 . "

“三套防护服，它们的防过热装置全程都经过了反复测试。”

" [wʌn] [suːt] [steɪz] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ɪˈmæːdʒənsɪz] , " - [sed] .  
" One suit stays here , for emergencies , " Halfrich said .  
" 一 套装 停留 这里 , 为了 紧急情况 , " - 说 .

“这里有一套西装，以备不时之需，”哈尔夫里奇说。

" - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] , [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] .  
" Kellard and I will go out , when there's something to go out for .  
" - 和 我 将要 去 出去 , 什么时候 有 某物 到 去 出去 为了 .

“如果有什么值得出去玩的事情，我和凯拉德就会出去玩。”

[fɜːrst] , [wiːl] [meɪk] [ɑːbzəˈveɪʃənz] .  
First , we'll make observations .  
第一的 , 出色地 制作 观察 .

首先，我们进行一些观察。

" [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈtelɪskoʊp] - [ˈkæmɜːəz, ˈkæmɪrəz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪdɑːr] , - [ˈɔːrdərd] [ˈfəʊkəst]  
" The recording telescope - cameras and the radar , Halfrich ordered focused  
" 这 记录 望远镜 - 相机 和 这 雷达 , - 订购 专注  
[ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] - [ˈeɪpt] [ˈrɑːks] .  
on the place of the odd - shaped rocks .  
在 这 地方 的 这 奇怪的 - 形状 岩石 .

“哈尔夫里奇命令记录望远镜相机和雷达对准形状奇特的岩石所在位置。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn] - , [ðeɪ] [wɑːtʃt] .  
And then , sitting there on Sunside , they watched .  
和 然后 , 坐着 那里 在 - , 他们 观看 .

然后，他们坐在阳光山坡上，看着这一切。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .  
They waited .  
他们 等待 .

他们等待着。

[ˈnʌθɪŋ] .  
Nothing .  
没有什么 .

没有什么。

- [hoʊps][brɪˈɡæn][tuː; tə][raɪz] .  
Kellard's hopes began to rise .  
- 希望 开始 到 上升 .

凯拉德的希望开始升腾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi][təʊld][hɪmˈself] , [aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [ˈhæpən] [əˈɡen] .  
He was right , he told himself , it couldn't happen again .  
他 曾是 正确的 , 他 讲述 他自己 , 它 不能 发生 再次 .

他告诉自己，他是对的，这种事不可能再次发生。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [æskt] ,  
" **How long** , " **he asked** ,  
" 如何 长的 , " 他 问 ,

“还要多久？”他问道。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][sɪt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ə; eɪ][ˈreɪdɑ:r] [meɪd] [ə; eɪ]  
" **are we going to sit waiting for nothing because a radar made a**  
" 是 我们 去 到 坐 等待 为了 没有什么 因为 一个 雷达 制成 一个  
[ˈskru:ɪ] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ?  
**screwy record ?**  
古怪 记录 ?

“难道因为雷达记录出现偏差，我们就要坐等无果吗？”

[ɪf] [ðoʊz] [ˈænti] - [ˈhi:təz] [kwɪt][fɔ:r; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [wɪə(r)] [fraɪd] .  
**If those anti - heaters quit for five minutes , we're fried .**  
如果 那些 反对 - 加热器 辞职 为了 五 分钟 , 是 油煎 .

如果这些防热装置停止工作五分钟，我们就完蛋了。

" - [ʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈbli:kli] .  
" **Halfrich looked at him bleakly .**  
" - 看起来 在 他 凄凉地 .

哈尔夫里奇神情黯然地看着他。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] .  
" **I'll tell you how long .**  
" 患病的 告诉 你 如何 长的 .

我会告诉你需要多久。

[tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ænd][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] .  
**Till you tell the truth , and we see the truth for ourselves .**  
直到 你 告诉 这 真相 , 和 我们 看 这 真相 为了 我们自己 .

直到你说出真相，我们才能亲眼看到真相。

[ðæts] [haʊ] [lɔ:ŋ] .  
**That's how long .**  
那就是 如何 长的 .

就是那么久。

" - [ˈrʌgd] .  
" **Kellard shrugged .**  
" - 耸了耸肩 .

凯拉德耸了耸肩。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ ˈti:] .  
" **If that's the way you want it .**  
" 如果 那就是 这 方式 你 想 它 .

“如果你希望如此的话。”

[aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [hel] [ɪkˈsept] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔ:lˈredi] [ðer; ðər] .  
**I would tell you to go to hell except that we're already there .**  
我 会 告诉 你 到 去 到 地狱 除了 那 是 已经 那里 .

我真想叫你下地狱，但我们已经身处地狱之中了。

" [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [mɔ:r] .  
" **They watched and waited some more .**  
" 他们 观看 和 等待 一些 更多的 .

他们又观察、又等了一会儿。

[ˈmɔ:rgən,sʌn] [sed] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [noʊt][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , " [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] — —  
**Morgenson said , on a rising note of excitement , " There's something — —**  
摩根森 说 , 在 一个 上升 笔记 的 激动 , " 有 某物 — —

莫根森语气越来越激动地说：“有件事——”

" - [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] - [skoʊp][fæst] .  
" Halfrich got to the ' scope fast .  
" - 得到 到 这 - 范围 快速地 .

“哈尔夫里奇很快就拿到了瞄准镜。”

- , ['lɒkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['skænər] ,  
Kellard , looking through the scanner ,  
- , 寻找 通过 这 扫描器 ,

凯拉德透过扫描仪看着

[sɔ:] [ðə; ði] ['gaɪzər] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:r] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] .  
saw the geyser of flame that was beginning to pour up from the rocks .  
锯 这 喷泉 的 火焰 那 曾是 开始 到 倒 向上 从 这 岩石 .

我看到一股火焰喷泉开始从岩石中喷涌而出。

[,aɪ 'ti:] [gru:] ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['stedəli] , [ɪn] [haɪt] .  
It grew slowly , but steadily , in height .  
它 生长 缓慢地 , 但 稳步 , 在 高度 .

它的高度增长缓慢但稳定。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?  
" What is it ?  
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" - [æskt] [hɪm; ɪm] .  
" Halfrich asked him .  
" - 问 他 .

“哈尔夫里奇问他。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ? " [sed] - .  
" Can't you see for yourself ? " said Kellard .  
" 不能 你 看 为了 你自己 ? " 说 - .

“难道你看不出来吗？”凯拉德说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bləʊhəʊl] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [θrouz] [ɔ:f] ['bɜ:rnɪŋ] [ˈgæsiːz][frʌm; frəm][ðə; ði]  
" There's a blowhole out there and it throws off burning gases from the  
" 有 一个 气孔 出去 那里 和 它 投掷 离开 燃烧 气体 从 这  
[ɪn'tɪriər] .  
interior .  
内部的 .

“那里有个喷气孔，会从内部喷出燃烧的气体。”

[,aɪ 'ti:][dɪd][,aɪ 'ti:] [twɑ:s] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rek] .  
It did it twice while I was waiting in the wreck .  
它 做过 它 两次 尽管 我 曾是 等待 在 这 破坏 .

在我待在事故现场的时候，它发生了两次。

" - [sed] , " [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'keɪ(ə)n] [wer] ['reɪdɑ:r] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ]  
" Halfrich said , " It's in the same location where radar recorded you before , with  
" - 说 , " 它是 在 这 相同的 地点 在哪里 雷达 记录 你 前 , 和  
[ðoʊz] ['ʌðər] [blɪps] .  
those other blips .  
那些 其他 故障 .

哈尔夫里奇说：“它位于雷达之前记录到你的位置，还有其他一些光点。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] — [wi:l] [goʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . "   
There's something about this — We'll go have a look . "   
有 某物 关于 这 — 出色地 去 有 一个 看 . "

这东西有点蹊跷——我们去看看。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] .  
" **If you must** , " **said Kellard** .  
" 如果 你 必须 , " 说 - .

“如果你非要这么做的话,”凯拉德说道。

" [ju:l] [faɪnd] [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [sed] .  
" **You'll find it's just what I've said** .  
" 你会 寻找 它是 只是 什么 我已经 说 - .

你会发现, 事实正如我所说。

" [ðeɪ] [gɑ:t][ˈɪntuː][ðə; ði] [hi:t] - [ˈɑ:rmər] .  
" **They got into the heat - armor** .  
" 他们 得到 进入 这 热 - 盔甲 - .

他们穿上了隔热盔甲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈaʊtfɪt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ru:m] [fɔːr; fər][æn; ən]  
**It was a clumsy outfit** , **for it had to have room for an**  
它 曾是 一个 笨拙 全套服装 , 为了 它 有 到 有 房间 为了 一个  
[ɪfɪj(ə)nt] [ˈænti] - [ˈhi:tər] ,  
**efficient anti - heater** ,  
高效的 反对 - 加热器 ,

这是一套笨拙的装置, 因为它必须为高效的防热器留出空间。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːŋ] [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] - [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] .  
**and the long tube of the heat - discharge was a nuisance** .  
和 这 长的 管子 的 这 热 - 释放 曾是 一个 滋扰 - .

长长的排气管是个麻烦。

- [hæd; həd] [spɛnt] [deɪz] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsuːts] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʃɪp] [ˈæftər]  
**Kellard had spent days in one of these suits , waiting for the relief ship after**  
- 有 花费 天 在 一 的 这些 西装 , 等待 为了 这 宽慰 船 后  
[ðə; ði] [kræk] - [ʌp] ,  
**the crack - up** ,  
这 裂缝 - 向上 ,

凯拉德曾穿着这样的防护服好几天, 等待救援船在事故发生后前来救援。

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .  
**and he did not like the feel of it at all** .  
和 他 做过 不是 喜欢 这 感觉 的 它 在 全部 - .

他一点也不喜欢那种感觉。

- [ˈtestɪd] [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][ænd; ænd] [ðen] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [ʃeɪ] , [lɑːk] [juː ˈes][aʊt][ænd; ænd]  
**Halfrich tested the radio and then said , " All right , Shay , lock us out and**  
- 测试 这 收音机 和 然后 说 , " 全部 正确的 , 谢伊 , 锁 我们 出去 和  
[stænd][baɪ] .  
**stand by** .  
站立 经过 - .

哈夫里奇测试了一下收音机, 然后说: “好了, 谢伊, 把我们锁在外面, 待命。”

[ˈmɔːrgən,sʌŋ] , [juː; jʊ] [kiːp] [ˈwɒtʃɪŋ] .  
**Morgenson , you keep watching** .  
摩根森 , 你 保持 观看 - .

莫根森, 你继续看着。

" [ðeɪ] [stept] [əˈpɑ:n] - .  
" **They stepped upon Sunside** .  
" 他们 步 之上 - .

他们踏上了桑赛德。

[ðer; ðər] [bi:t] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][,reɪdi'eɪ](ə)n] , [sʌtʃ] ['kætə,ræktɪs][ʌv; əv]  
**There beat down upon them such a storm of radiation , such cataracts of**  
那里 打 向下 之上 他们 这样的 一个 风暴 的 辐射 , 这样的 白内障 的  
[hi:t] [ænd; ənd] [laɪt] ,  
**heat and light ,**  
热 和 光 ,

他们遭受了一场辐射风暴，如同瀑布般倾泻而下的热浪和光芒。

[ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['delju:dʒ] .  
**that instinctively they bowed their heads as before a deluge .**  
那 本能地 他们 鞠躬 他们的 头部 作为 前 一个 洪水 .

他们本能地低下了头，如同面对洪水一般。

[,aɪ 'ti:] [tʊk] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [tu:; tə][step] ['fɔ:rwəd] [θru:] [ðæt] ['tempɪst] , [bʌt; bət] -  
**It took an effort of will to step forward through that tempest , but Halfrich**  
它 采取 一个 努力 的 将要 到 步 向前 通过 那 暴风雨 , 但 -  
[merd] [,aɪ 'ti:] .  
**made it .**  
制成 它 .

在那场风暴中挺身而出需要极大的意志力，但哈尔夫里奇做到了。

[ðeɪ] [wɔ:kt] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] ['blækənd]  
**They walked , slowly and heavily , and at first they saw only the blackened**  
他们 步行 , 缓慢地 和 重度 , 和 在 第一的 他们 锯 仅有的 这 变黑  
['rɔ:ks] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] ,  
**rocks beneath their feet ,**  
岩石 下面 他们的 脚 ,

他们缓慢而沉重地走着，起初只能看到脚下漆黑的岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌdlɪz] [ænd; ənd][,rɪvʊ'lɪts][ʌv; əv]['moʊltən] [li:d] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn]  
**and the little puddles and rivulets of molten lead , and their own**  
和 这 小的 水坑 和 小溪 的 熔融的 带领 , 和 他们的 自己的  
['mæsɪv] ['ɑ:rməd] [fi:t] ['plɑ:dɪŋ] .  
**massive armored feet plodding .**  
大量的 装甲 脚 缓慢地 .

还有熔化的铅形成的小水洼和小溪，以及他们自己穿着厚重盔甲的双脚沉重地迈着步伐。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɔ:rwəd] , [ðeɪ] ['streɪtnd] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪmpækt] .  
**Then , as they went forward , they straightened against the impact .**  
然后 , 作为 他们 去 向前 , 他们 拉直 反对 这 影响 .

然后，当他们向前冲去时，他们挺直身子对抗冲击力。

[θru:] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmər] , [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] - ['leər] ['fɪltərz] ,  
**Through the face - plate of his armor , dimmed by the many - layered filters ,**  
通过 这 脸 - 盘子 的 他的 盔甲 , 调暗 经过 这 许多 - 分层 过滤器 ,  
透过他盔甲的面罩，以及多层滤光片造成的光线昏暗，

- [sɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'hed] .  
**Kellard saw the column of flame ahead .**  
- 锯 这 柱子 的 火焰 前方 .

凯拉德看到了前方的火焰柱。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['haɪər] ,  
**It was a hundred feet high now , and growing higher ,**  
它 曾是 一个 百 脚 高的 现在 , 和 生长 更高 ,

现在它已经有一百英尺高了，而且还在不断长高。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] - [bɔ:rn] [saʊnd][ɑ:n] [ðɪs] ['ɔ:lməʊst] ['erləs] [wɜ:rld] ,  
**and though there was no air - borne sound on this almost airless world ,**  
和 尽管 那里 曾是 不 空气 - 出生 声音 在 这 几乎 无气 世界 ,  
虽然在这个几乎没有空气的星球上没有空气传播的声音，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] ,  
**the sound of it came through the rocks and the soles of their feet** ,  
这 声音 的 它 来了 通过 这 岩石 和 这 鞋底 的 他们的 脚 ,  
那声音透过岩石和他们的脚底传来。

[ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ðæt] [ 'kwɪvəd ] [θru:] [ɔ:l][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .  
**a throbbing and roaring that quivered through all their bodies** .  
一个 悸动 和 咆哮 那 颤抖 通过 全部 他们的 身体 .  
一种悸动和咆哮声震颤着他们的全身。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] .  
**They reached the tumbled rocks , and stopped** .  
他们 达到 这 翻滚 岩石 , 和 停止 .  
他们走到乱石堆旁, 停了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['faɪər] - ['faʊnt(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['lɔ:ftɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [li:n] [bæk]  
**And now the fire - fountain was so lofty that they had to lean back**  
和 现在 这 火 - 喷泉 曾是 所以 高远 那 他们 有 到 倾斜 后退  
[ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪts]['tɑ:pmoʊst][krest] .  
**their heads to look at its topmost crest** .  
他们的 头部 到 看 在 它是 最顶层 波峰 .  
现在, 喷泉高耸入云, 他们不得不仰起头才能看到它的最高点。

[sʌm; səm] [ʌn'θɪŋkəbl] [daɪ'æstəli][ænd; ənd] ['sɪstəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri]['plænɪt][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] ,  
**Some unthinkable diastole and systole of the fiery planet was at work** ,  
一些 不可思议 舒张期 和 收缩 的 这 火热 行星 曾是 在 工作 ,  
这颗炽热星球上某种难以想象的舒张和收缩正在发生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk] ['gaɪzər] [ʌv; əv] [fleɪm] [wʌz; wəz][ɪts] [rɪ'zʌlt] .  
**and this periodic geyser of flame was its result** .  
和 这 周期性 喷泉 的 火焰 曾是 它是 结果 .  
而这种周期性的火焰喷发就是它的产物。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʃʊk] [ænd; ənd] [rɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ faɪr z][reɪdʒd] ['haɪər] , [ænd; ənd] -  
**The rocks shook and roared , and the fires raged higher , and Kellard**  
这 岩石 摇晃 和 咆哮 , 和 这 火灾 愤怒 更高 , 和 -  
[θɔ:t] [ə'gen] ,  
**thought again** ,  
想法 再次 ,  
岩石摇晃咆哮, 火焰越烧越旺, 凯拉德再次陷入沉思。

[wʌt] ['dev(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [ðæt] ['draɪvz][ju: 'es][tu:; tə] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs]  
**what devil is in the blood of our race that drives us to places like this**  
什么 魔鬼 是 在 这 血 的 我们的 种族 那 驱动 我们 到 地方 喜欢 这  
[wer] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ?  
**where we should not be ?**  
在哪里 我们 应该 不是 是 ?  
我们种族的血液里究竟流淌着怎样的魔鬼, 驱使我们来到这种我们不应该去的地方?

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - , " [dʒʌst][ə; eɪ] ['bloʊhoʊl] , [ðæts] [ɔ:l] . "  
" **I told you , " he said to Halfrich , " Just a blowhole , that's all . "**  
" 我 讲述 你 , " 他 说 到 - , " 只是 一个 气孔 , 那就是 全部 . "  
“我告诉过你,”他对哈夫里奇说, “那只是个喷水孔, 仅此而已。”

" [ðə; ði][blɪps][ɑ:n][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [mu:vd] , " [sed] - .  
" **The blips on the record moved , " said Halfrich** .  
" 这 故障 在 这 记录 已搬 , " 说 - .  
“记录上的小插曲发生了变化,”哈尔夫里奇说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "  
" **There was more than this** . "  
" 那里 曾是 更多的 比 这 . "  
“事情远不止这些。”

" [lʊk] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] !  
" Look around you !  
" 看 大约 你 ！

看看你周围！

" [kraɪd] - ['despəɾətli] .  
" cried Kellard desperately .  
" 哭 - 绝望地 ．

“凯拉德绝望地喊道。”

" [du:][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] ['mu:vɪŋ] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [mu:v] ?  
" Do you see anything moving , anything that could move ?  
" 做 你 看 任何事物 移动 , 任何事物 那 可以 移动 ？

你看到有什么东西在动吗？有什么东西可能会动吗？

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] , - .  
You were wrong , Halfrich .  
你 是 错误的 , - ．

哈夫里奇，你错了。

[du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es] [hɪr] [ʌn'tɪl][wi:; wi][ɔ:l][daɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][kɑ:nt][æd'mɪt]  
Do you have to keep us here until we all die , because you can't admit  
做 你 有 到 保持 我们 这里 直到 我们 全部 死 , 因为 你 不能 承认  
[jʊə(r)] [rɔ:ŋ] ?  
you're wrong ?  
你是 错误的 ？

你非要把我们都困在这里直到我们都死去，就因为你肯承认自己错了吗？

" - ['hezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .  
" Halfrich hesitated .  
" - 犹豫了一下 ．

哈尔夫里奇犹豫了一下。

" [aɪ] ['wɔznt] [rɔ:ŋ] .  
" I wasn't wrong .  
" 我 不是 错误的 ．

“我没错。”

[jʊə(r)] [sti:l] ['laɪŋ] .  
You're still lying .  
你是 仍然 说谎 ．

你还在撒谎。

[bʌt; bət] [wi:l] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][weɪt] .  
But we'll go back to the ship and wait .  
但 出色地 去 后退 到 这 船 和 等待 ．

但我们会回到船上等待。

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] - ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] - [felt][ðə; ði] [swet]  
" They turned their backs on the fire - fountain , and Kellard felt the sweat  
" 他们 转向 他们的 背部 在 这 火 - 喷泉 , 和 - 毛毡 这 汗  
['pɔ:rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .  
pouring on his forehead .  
浇注 在 他的 前额 ．

“他们背对着喷泉，凯拉德感到汗水顺着额头流了下来。”

[aɪ'ti:] ['hædnt] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [weɪt] [fər'evər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]  
It hadn't happened this time , and they couldn't wait forever , they would have  
[tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] —  
to go away and —  
到 去 离开 和 —

这次并没有发生，他们也不能一直等下去，他们必须离开——

[ˈmɔrgɪnsənz] [ˈvɔɪs] [ˈtʃætəd] [ɪn][ðər; ðər] [ɪrz] .  
**Morgenson's voice chattered in their ears** .  
摩根森的 嗓音 喋喋不休 在 他们的 耳朵 。

摩根森的声音在他们耳边喋喋不休。

" [blɪps] [ˈʃoʊɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] — " [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈjeld] , " [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] !  
" **Blips showing , coming — " And then he suddenly yelled , " I see them !**  
" 故障 显示 , 未来 — " 和 然后 他 突然 大喊 , " 我 看 他们 ！  
“闪烁的影像出现了，来了——”然后他突然大喊：“我看到了！ ”

[ðeɪ] —  
**They** —  
他们 —

他们-

" - [swʌŋ] [əˈraʊnd][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːndərəs] [ˈswɪftnəs] .  
" **Halfrich swung around with ponderous swiftness** .  
" - 摇摆 大约 和 沉重的 速度 。

“哈尔夫里奇以沉重的速度转过身来。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈfaʊnt(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ] [əˈraʊnd]  
**There was nothing between them and the fire - fountain , nothing around**  
那里 曾是 没有什么 之间 他们 和 这 火 - 喷泉 , 没有什么 大约  
[ðə; ði] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈfleɪmz] .  
**the spouting flames** .  
这 喷水 火焰 。

他们和喷泉之间没有任何东西，喷涌的火焰周围也没有任何东西。

" [əˈbʌv] [juː; jʊ] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɔːrgənˌsʌn] .  
" **Above you , coming down ! " shouted Morgenson** .  
" 多于 你 , 未来 向下 ！ " 喊叫 摩根森 。

“从你们头顶上下来了！”摩根森喊道。

" [maɪ][gɔːd] , [wʌt] — ?  
" **My God , what — ?**  
" 我的 上帝 , 什么 — ?

我的天啊，这——？

" - [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .  
" **Kellard slowly raised his head** .  
" - 缓慢地 提高 他的 头 。

凯拉德缓缓抬起头。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hi; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] , [hi; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [waɪl] - [wʌz; wəz]  
**Because he knew what to look for , he saw them while Halfrich was**  
因为 他 知道 什么 到 看 为了 , 他 锯 他们 尽管 - 曾是  
[stiːl] [geɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] .  
**still gazing around searching** .  
仍然 凝视 大约 搜索 。

因为他知道该找什么，所以当哈夫里奇还在四处张望寻找时，他已经看到了他们。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈflæʃɪŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .  
**They came flashing down out of the sky** .  
他们 来了 闪烁 向下 出去 的 这 天空 。

它们从天而降，如同闪电一般。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] — [noʊ] , [faɪv] .  
**There were four of them this time — no , five** .  
那里 是 四 的 他们 这 时间 — 不 , 五 。

这次有四个人——不，是五个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][laɪk] [faɪv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][swɜːrɪz][ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] ,  
**They were like five individual swirls of shining light** ,  
他们 是 喜欢 五 个人 漩涡 的 灼灼 光 ,  
它们就像五道道独立的闪亮光旋,

[soʊ] [braɪt] [ðæt][ðə; ði][sʌn] - [bliːtʃt] [ˈhevəns] [siːmd] [tuː; tə][ˈdɑːrkən][əˈraʊnd][ðem; ðəm] .  
**so bright that the sun - bleached heavens seemed to darken around them** .  
所以 明亮的 那 这 太阳 - 漂白 天 似乎 到 变暗 大约 他们 .  
如此明亮，以至于被阳光漂白的苍穹在他们周围似乎都黯淡了下来。

- [sed] [biˈwildədli] , " [aɪ][dəʊnt] [siː] —  
**Halfrich said bewilderedly** , " **I don't see** —  
- 说 困惑地 , " 我 不 看 —  
哈尔夫里奇困惑地说：“我没看到——”

" - [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərd] .  
" **Kellard pointed upward** .  
" - 尖 向上 .  
凯拉德指了指上方。

" [ðer; ðər] . "   
" **There** . "   
" 那里 . "   
“那里。”

" [ðoʊz] [fleɪks] [ʌv; əv] [fleɪm] ? "   
" **Those flakes of flame** ? "   
" 那些 薄片 的 火焰 ? "   
“那些火焰碎片？ ”

" [nɑːt] [fleɪks] [ʌv; əv] [fleɪm] , " [sed] - .  
" **Not flakes of flame** , " **said Kellard** .  
" 不是 薄片 的 火焰 , " 说 - .  
“不是火焰碎片，”凯拉德说。

" [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .  
" **They are the children of the stars** .  
" 他们 是 这 孩子们 的 这 明星 .  
他们是星辰的孩子。

" - [went][ˈrɪdʒɪd] , [ˈstɛrɪŋ] [ˈʌpwərd] .  
" **Halfrich went rigid , staring upward** .  
" - 去 死板的 , 凝视 向上 .  
哈尔夫里奇僵住了，目光呆滞地望着上方。

[ænd; ənd] [naʊ] - [nuː] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [hoʊp] .  
**And now Kellard knew that there was no more hope** .  
和 现在 - 知道 那 那里 曾是 不 更多的 希望 .  
现在凯拉德知道，一切都毫无希望了。

[noʊ][hoʊp][æt; ət][ɔːl] .  
**No hope at all** .  
不 希望 在 全部 .  
完全没有希望。

[ðə; ði][faɪv] [braɪt] [θɪŋz] [hæd; həd] [flæʃt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪər] - [ˈfaʊnt(ə)n] .  
**The five bright things had flashed down toward the great fire - fountain** .  
这 五 明亮的 事物 有 闪光灯 向下 朝向 这 伟大的 火 - 喷泉 .  
五道亮光朝着巨大的火焰喷泉闪落下来。

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [klaɪmd] [swɪft][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfaːloʊ] ,  
**They plunged into it , out of it , climbed swift as the eye could follow** ,  
他们 暴跌 进入 它 , 出去 的 它 , 攀登 迅速 作为 这 眼睛 可以 跟随 ,  
他们纵身跃入，又从中挣脱，攀升的速度快得令人目不暇接。

[ˈreɪsɪŋ] [ʌp] [ɪts] ˈ[ˈmɑːti] ˈ[gaɪzər] , ˈ[ˈrɒlɪkɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈdʒɔɪəsli] .  
 **racing up its mighty geyser , frolicking in it joyously .**  
赛车 向上它是 强大的 喷泉 , 嬉戏 在 它 欣喜地 .

它沿着气势磅礴的间歇泉向上奔跑，在里面欢快地嬉戏。

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [reɪvd] ˈ[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [sped] [ʌp] [ænd; ənd] ˈ[wɜːrl] [ænd; ənd] [dɑːnst]  
 **The fountain raved higher and the five sped up and whirled and danced**  
这 喷泉 赞不绝口 更高 和 这 五 加速 向上 和 旋转 和 跳舞  
[əˈpɑːn] [ɪts] [ˈraɪzɪŋ] [pluːm] ,  
 **upon its rising plume ,**  
之上 它是 上升 羽 ,

喷泉的水柱越来越高，五个人也加快了速度，在升腾的水柱上旋转、跳舞。

[ænd; ənd] - [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ˈ[ˈlæfɪŋ] .  
 **and Kellard thought that they were laughing .**  
和 - 想法 那 他们 是 笑 .

凯拉德以为他们在笑。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ˈ[ˈliːpɪŋ] [ fairz ] [ðeɪ] [plʌndʒd] ,  
 **In and out of the leaping fires they plunged ,**  
在 和 出去 的 这 跳跃 火灾 他们 暴跌 ,

他们纵身跃入熊熊烈火之中，又从中挣脱而出。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [vɪəd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [ænd; ənd]  
 **and then one of them veered down toward the place where Halfrich and**  
和 然后 一 的 他们 转向 向下 朝向 这 地方 在哪里 - 和  
- [stʊd] .  
 **Kellard stood .**  
- 站立 .

然后其中一人转向哈夫里奇和凯拉德站立的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ˈ[ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈhjuːmənli] [ˈpɜːrpəs(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [ðæt] -  
 **There was something so humanly purposeful in its sudden movement that Halfrich**  
那里 曾是 某物 所以 人道地 有目的的 在 它是 突然 移动 那 -  
[stept] [bæk] .  
 **stepped back .**  
步 后退 .

它突然的动作中蕴含着某种人性化的目的性，以至于哈夫里奇不由自主地后退了一步。

" [stænd] [stɪl] , " [sed] - .  
"  **Stand still , " said Kellard .**  
" 站立 仍然 , " 说 - .

“站住别动，”凯拉德说道。

" [bʌt; bət] — " - [prəuˈtestɪd] .  
"  **But — " Halfrich protested .**  
" 但 — " - 抗议 .

“但是——”哈夫里奇抗议道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː ˈes] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [flæt] [ænd; ənd] [dʌl] .  
"  **They won't hurt us , " said Kellard , his voice flat and dull .**  
" 他们 惯于 伤害 我们 , " 说 - , 他的 嗓音 平坦的 和 乏味的 .

“他们不会伤害我们，”凯拉德说道，声音平淡而乏味。

" [ðeə(r)] ˈ[ˈfrendli] , [ˈpleɪf(ə)l] , [ˈkjəriəs] .  
"  **They're friendly , playful , curious .**  
" 它们是 友好的 , 顽皮的 , 好奇的 .

它们友善、爱玩、好奇。

[stænd] [stɪl] .  
 **Stand still .**  
站立 仍然 .

别动。

" [ænd; ɐnd] [naʊ] [ɔ:l] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfleɪmz] [wɜ:r; wər] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [dɑ:tiŋ] ,  
" **And now all five of the flashing flames were around them , darting ,**  
" 和 现在 全部 五 的 这 闪烁 火焰 是 大约 他们 , 飞镖 ,  
[riˈkɔɪliŋ] ,  
**recoiling** ,  
反冲 ,

“现在，五道闪光的火焰都围绕着她，四处窜动，四处回退，

[ðen] [ˈɡlaɪdiŋ] [ˈfɔ:rwəd] [əˈgen] [tu:; tə] [tʌt] [ðer; ðər] [hi:t] - [ˈɑ:rmər] [wɪð; wiθ] [ˈkwestɪŋ] [ˈtendrəlz] [ʌv; əv]  
**then gliding forward again to touch their heat - armor with questing tendrils of**  
然后 滑翔 向前 再次 到 触碰 他们的 热 - 盔甲 和 探索 卷须 的  
[ˈliviŋ] [fɔ:rs] , [ˈliviŋ] [laɪt] .  
**living force , living light .**  
活的 力量 , 活的 光 .

然后再次滑行向前，用充满生命力、生命之光的触须触碰他们的热能盔甲。

- [spʊʊk] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈstedi] [bʌt; bət] [ˈfɔ:miŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn] [ə; eɪ]  
**Halfrich spoke , trying to keep his voice steady but forming the words in a**  
- 辐 , 尝试 到 保持 他的 嗓音 稳定的 但 成型 这 字 在 一个  
[tʃʊʊkt] [ˈfæʃ(ə)n] .  
**choked fashion .**  
窒息 时尚 .

哈尔夫里奇开口说话，努力保持声音平稳，但说话却有些哽咽。

" [ˈsʌmθɪŋ] — [ɪn] [maɪ] [maɪnd] — "  
" **Something — in my mind —** "  
" 某物 — 在 我的 头脑 — "

“我脑海里一直萦绕着一件事——”

" [ðeə(r)] [telɪˈpæθɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [ɪˈmædʒɪn] , " [sed] - .  
" **They're telepathic , in a way you can't even imagine , " said Kellard .**  
" 它们是 心灵感应 , 在 一个 方式 你 不能 甚至 想象 , " 说 - .

“他们拥有心灵感应能力，这种能力你根本无法想象，”凯拉德说。

" [ænd; ɐnd] [ðeə(r)] [ˈkjʊəriəs] .  
" **And they're curious .**  
" 和 它们是 好奇的 .

他们很好奇。

[ðeə(r)] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ju: 'es] , [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [haʊ] [wi:; wi] [θɪŋk] .  
**They're curious about us , what we are , how we think .**  
它们是 好奇的 关于 我们 , 什么 我们 是 , 如何 我们 思考 .

他们对我们很好奇，想知道我们是什么，我们如何思考。

[ðeɪ] [kæn; kən] [mɜ:rdʒ] [maɪndz] [wɪð; wiθ] [ju: 'es] , [ˈsʌmhaʊ] .  
**They can merge minds with us , somehow .**  
他们 能 合并 思想 和 我们 , 不知何故 .

他们或许能以某种方式与我们心灵相通。

" [ænd; ɐnd] [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wiθ] [ə; eɪ] [ləst] [ˈkru:əl] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈdaɪŋ] [ˈæŋgər] , " [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd]  
" **And he added , with a last cruel impulse of dying anger , " You wanted**  
" 和 他 额外 , 和 一个 最后的 残忍的 冲动 的 垂死 愤怒 , " 你 通缉  
[tu:; tə] [noʊ] .  
**to know .**  
到 知道 .

“然后他带着临终前的愤怒，残忍地补充道：‘你想知道。’

[naʊ] [noʊ] .  
**Now know .**  
现在 知道 .

现在知道了。

" [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈɪmpækt][hɪt][hɪm; ɪm] ,  
" He had time to say nothing more before the impact hit him ,  
" 他 有 时间 到 说 没有什么 更多的 前 这 影响 打 他 ,  
"他还没来得及再说一句话，就被撞击了。"

[dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] ,  
just as it had that other time ,  
只是 作为 它 有 那 其他 时间 ,  
就像上次那样，

[ðə; ði] [fʊl] ['stʌnɪŋ] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [ʌn'zɪrθli] [maɪndz] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['sɜːrtʃɪŋ]  
the full stunning shock of unearthly minds interlocking with his own , searching  
这 满的 令人惊叹的 震惊 的 超凡脱俗的 思想 互锁 和 他的 自己的 , 搜索  
[aʊt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['memərɪz] .  
out his thoughts and memories .  
出去 他的 想法 和 回忆 .

他感到无比震惊，因为他发现自己的思想与那些超凡脱俗的心灵交织在一起，窥探着他的思想和记忆。

['kjʊəriəs] , [jes] .  
Curious , yes .  
好奇的 , 是的 .

确实很好奇。

[laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [streɪndʒ] , [ʌn'geɪnli] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ]  
Like children who have found strange , ungainly creatures and wish to know how  
喜欢 孩子们 WHO 有 成立 奇怪的 , 笨拙的 生物 和 希望 到 知道 如何  
[ðeɪ] [lɪv; laɪv] .  
they live .  
他们 居住 .

就像孩子们发现了奇形怪状、笨拙的生物，很想知道它们是如何生活的一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , - [maɪnd] ['entərd] [ðərz] , [fjuːzd][wɪð; wɪθ]  
And as they entered his mind , Kellard's mind entered theirs , fused with  
和 作为 他们 进入 他的 头脑 , - 头脑 进入 他们的 , 融合 和  
[ðəm; ðəm] ,  
them ,  
他们 ,

当他们进入他的意识时，凯拉德的意识也进入了他们的意识，与他们融为一体。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɪziɪŋ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] ['memərɪz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt]  
and there was again the dizzying whirl of memories and feelings that  
和 那里 曾是 再次 这 令人眩晕 旋转 的 回忆 和 情怀 那  
[wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ,  
were not his own ,  
是 不是 他的 自己的 ,

于是，那些不属于他的记忆和情感再次涌上心头，令人眼花缭乱。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] , [mɔːr] ['bruːtɪʃli] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər][kʊd; kəd]['nevər] [æprɪ'hend] [mɔːr] [ðæn; ðən]  
that his different , more brutishly physical nature could never apprehend more than  
那 他的 不同的 , 更多的 野蛮地 身体的 自然 可以 绝不 逮捕 更多的 比  
['dɪmli] .  
dimly .  
依稀 .

但他那与众不同、更加粗野的体质，永远也无法真正理解这一切，只能隐约感受到。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæf] - [æprɪ'henʃn] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] .  
But that half - apprehension was staggering .  
但 那 一半 - 忧虑 曾是 令人震惊 .

但那种半忐忑不安的感觉却令人震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [hjuː] - ,  
He was no longer Hugh Kellard ,  
他 曾是 不 更长 休 - ,  
他不再是休·凯拉德了。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn][æn; ən] [er] - [draʊnd]  
a man with flesh and bones who had been born on an air - drowned  
一个 男人 和 肉 和 骨头 WHO 有 到过 出生 在 一个 空气 - 溺水  
[ˈhevi] [ˈplæniːt] [neɪmd] [ɜːrθ] .  
heavy planet named Earth .  
重的 行星 命名 地球 .  
一个有血有肉的人，出生在一个被空气淹没的沉重星球——地球。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .  
He was one of the children of the stars .  
他 曾是 一 的 这 孩子们 的 这 明星 .  
他是星辰之子。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [stretʃt] [fɑːr] [bæk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ɪn][taɪm] .  
His memory stretched far back , for his life was almost unlimited in time .  
他的 记忆 拉伸 远的 后退 , 为了 他的 生活 曾是 几乎 无限 在 时间 .  
他的记忆力非常强大，因为他的生命几乎是无限的。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪˈɑːnd] [ˈhjuːmən] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
For long and long beyond human comprehension he had lived with his  
为了 长的 和 长的 超过 人类 理解 他 有 居住地 和 他的  
[kəmˈpænjənz] [ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .  
companions the strange and beautiful life of their kind .  
同伴 这 奇怪的 和 美丽的 生活 的 他们的 种类 .  
在人类难以想象的漫长岁月里，他与他的同伴们过着他们这种生物奇异而美好的生活。

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnɪˈmædʒɪnəbl̩] [ˈfɔːrsɪz] , [ˈpreʃərz] , [ˈtemprətʃəz] , [əˈtɑːmɪk]  
Born of the stars , of the unimaginable forces , pressures , temperatures , atomic  
出生 的 这 明星 , 的 这 难以想象 力量 , 压力 , 温度 , 原子  
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [saʊnz] .  
conditions within the mighty suns .  
状况 之内 这 强大的 太阳 .  
诞生于星辰，诞生于强大太阳内部难以想象的力量、压力、温度和原子条件。

[bɔːrn] , [æz; əz][ðə; ði][end][ˈpraːdʌkt][ʌv; əv][æn; ən] [evəˈluːʃənəri] [tʃeɪn] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði]  
Born , as the end product of an evolutionary chain almost as old as the  
出生 , 作为 这 结尾 产品 的 一个 进化 链 几乎 作为 老的 作为 这  
[ˈjuːnɪvɜːrs][ɪtˈself] ,  
universe itself ,  
宇宙 本身 ,  
作为几乎与宇宙本身一样古老的进化链的最终产物，它诞生了。

[ə; eɪ] [ˈgruːpɪŋ] [ʌv; əv][ˈfəʊ,təns] [ðæt] [gruː] [tɔːrd] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [tɔːrd] [ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd]  
a grouping of photons that grew toward consciousness , toward individuality and  
一个 分组 的 光子 那 生长 朝向 意识 , 朝向 个性 和  
[voʊˈlɪʃ(ə)n] .  
volition .  
意志 .  
一群光子逐渐发展成有意识、有个性、有意志的个体。

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrs] , [ˈræðər][ðæn; ðən] [ˈmætər] , [ðer; ðər] [ˈsensɪz] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]  
Their bodies were force , rather than matter , their senses had nothing to  
他们的 身体 是 力量 , 相当 比 事情 , 他们的 感官 有 没有什么 到  
[duː][wɪð; wɪθ] [saɪt] [ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] ,  
do with sight or hearing ,  
做 和 视线 或者 听力 ,  
他们的身体是力量而非物质，他们的感官与视觉或听觉无关。

[ðer; ðər] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['efərtləs] [flæʃ] [ænd; ənd][glaid][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]  
their movement was an effortless flash and glide as fast as the  
他们的 移动 曾是 一个 毫不费力 闪光 和 滑行 作为 快速地 作为 这  
[ 'fəu,təns ][ʌv; əv] [laɪt] [ɪt'self] .  
photons of light itself .  
光子 的 光 本身 .

他们的动作轻盈如闪电，滑翔如光子般迅疾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 太阳之火! (Sunfire!)

## 第2/2页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,  
**With the other kind of life in the universe ,**  
和 这 其他 种类 的 生活 在 这 宇宙 ,

宇宙中还有另一种生命形式,

[ðə; ði] ['hevi] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv]['mætər] [ðæt] [gruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [kould] ,  
**the heavy slow - moving things of matter that grew upon the comparatively cold ,**  
这 重的 慢的 - 移动 事物 的 事情 那 生长 之上 这 比较 寒冷的 ,  
[dɑːrk][p'lænɪts] ,  
**dark planets ,**  
黑暗的 行星 ,

在相对寒冷、黑暗的行星上生长的那些沉重而缓慢移动的物质,

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət][ɔːl] .  
**they had had nothing to do at all .**  
他们 有 有 没有什么 到 做 在 全部 .

他们原本无所事事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] , [nɑːt][ðə; ði][p'lænɪts] , [ænd; ænd] [ðoʊz] [tʃɪl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [fɪkst] ,  
**They were of the suns , not the planets , and those chill worlds of fixed ,**  
他们 是 的 这 太阳 , 不是 这 行星 , 和 那些 寒意 世界 的 固定的 ,  
它们属于太阳系, 而非行星系, 那些寒冷的、静止的世界,

['sɑːlɪd] ['mætər] [soʊ][rə'peld, rɪ'peld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'prəʊtʃ] [moʊst][ʌv; əv]  
**solid matter so repelled them that they would not even approach most of**  
坚硬的 事情 所以 排斥 他们 那 他们 会 不是 甚至 方法 最多 的  
[ðem; ðəm] .  
**them .**  
他们 .

固体物质令它们如此反感, 以至于它们甚至不愿靠近其中的大多数。

[stɑːr] - [tʃaɪld] , [stɑːr] - [tʃaɪld] , [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['splendərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stelər] [ fairz ] ,  
**Star - child , star - child , at home in the bursting splendors of the stellar fires ,**  
星星 - 孩子 , 星星 - 孩子 , 在 家 在 这 爆发 辉煌 的 这 恒星 火灾 ,  
星之子, 星之子, 在星火迸发的辉煌中安家,

[ænd; ænd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [laɪk] [laɪt] [frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə][stɑːr] .  
**and able to move like light from star to star .**  
和 有能力的 到 移动 喜欢 光 从 星星 到 星星 .

并且能够像光一样从一颗恒星移动到另一颗恒星。

[ænd; ænd] [ə'gen] - [felt][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [ðæt] ['ekstəsi] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn] [ðɪs] [ʃerd]  
**And again Kellard felt the agony of that ecstasy that was his in this shared**  
和 再次 - 毛毡 这 痛苦 的 那 狂喜 那 曾是 他的 在 这 共享  
['meməri] .  
**memory .**  
记忆 .

凯拉德再次感受到了这段共同回忆中属于他的狂喜所带来的痛苦。

" [wiː; wi] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['mætər] , [wiː; wi][men] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [speɪs] [ænd; ænd][ðə; ði][stɑːrz] [wʊd]  
" **We things of matter , we men , who thought that space and the stars would**  
" 我们 事物 的 事情 , 我们 男人 , who 想法 那 空间 和 这 明星 会  
[biː; bi][ʻaʊərz] —  
**be ours —**  
是 我们的 —

“我们这些物质生物, 我们这些人类, 曾以为太空和星辰将属于我们——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][waɪd][ˈjuːnɪvɜːrs] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ˈsɑːlɪd] , [ˈhevi] ,  
" **But how could the wide universe belong to solid , heavy ,**  
" 但 如何 可以 这 宽的 宇宙 属于 到 坚硬的 , 重的 ,  
但是, 浩瀚的宇宙怎么可能属于固体、沉重的物体呢?

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [huː] [mʌst; məst] [ˈpeɪnfəli] [muːv] [ɪn] [ˈbʌblz] [ʌv; əv] [er] ,  
**physical creatures who must painfully move in bubbles of air ,**  
身体的 生物 WHO 必须 痛苦地 移动 在 气泡 的 空气 ,  
那些必须在气泡中痛苦移动的有形生物,

[huː] [krɔːld] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpeti] [pˈlænɪts] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ˈmet(ə)l] [tuːmz] ,  
**who crawled between the petty planets encased in metal tombs ,**  
WHO 爬行 之间 这 小气 行星 包裹 在 金属 陵墓 ,  
谁在被金属陵墓包裹的小行星间爬行,

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [sʌnz] ?  
**who could not even approach the glories of the great suns ?**  
WHO 可以 不是 甚至 方法 这 荣耀 的 这 伟大的 太阳 ?  
谁能企及伟大太阳的荣光?

[noʊ] , [ðə; ði] [ˈekstəsi] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [men] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [ɪkˈsept] [æt; ət][ˌsekəndˈhænd]  
**No , the ecstasy was one that men would never know except at secondhand**  
不 , 这 狂喜 曾是 一 那 男人 会 绝不 知道 除了 在 二手  
[θruː] [ðɪs] [briːf] [ˈkɑːntækt] !  
**through this brief contact !**  
通过 这 简短的 接触 !  
不, 这种极乐是男人永远无法体会的, 除非通过这种短暂的接触间接体验!

[ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [rʌʃ] [təˈgeðər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - [tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði][væst] [əˈbɪsɪz] ,  
**The glorious rush together of the star - children through the vast abysses ,**  
这 辉煌 匆忙 一起 的 这 星星 - 孩子们 通过 这 广阔的 深渊 ,  
星之子们在浩瀚的深渊中汇聚在一起, 奔腾不息。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .  
**drinking up the energy of the radiation about them .**  
喝 向上 这 活力 的 这 辐射 关于 他们 .  
他们吸收着周围辐射的能量。

[ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [ænd; ænd][ˈdeɪndʒərəs] [ˈkoʊstɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][dɑːrk] [ˈnebjuːli] ,  
**The audacious and dangerous coasting along the shores of dark nebulae ,**  
这 大胆的 和 危险的 滑行 沿着 这 海岸 的 黑暗的 星云 ,  
沿着黑暗星云海岸进行的大胆而危险的航行,

[ˈreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈkɑːməts][ænd; ænd] [ˈliːvɪŋ] [ðəm; ðəm][brɪˈhaɪnd] ,  
**racing the lumbering comets and leaving them behind ,**  
赛车 这 伐木 彗星 和 离开 他们 在后面 ,  
与笨重的彗星赛跑并将它们甩在身后,

[ɑːn][ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [felt] [θruː] [ɔːl][jʊr; jər][ˈfəʊ,təns] [ðə; ði] [ˈbekəniŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][juː; jʊ]  
**on until you felt through all your photons the beckoning warmth of the star you**  
在 直到 你 毛毡 通过 全部 你的 光子 这 招手 温暖 的 这 星星 你  
[əˈprəʊtʃt] .  
**approached .**  
接近 .  
直到你透过所有的光子感受到你所接近的恒星那温暖的召唤。

[ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði][ˈsɪndəz] [kɔːld] [pˈlænɪts] [ðæt] [kriːp] [əˈraʊnd][aɪˈtiː] , [spiːd] [ˈfæstər] , [ˈfæstər] , [ˈbrʌðərz] ,  
**Ignore the cinders called planets that creep around it , speed faster , faster , brothers ,**  
忽略 这 煤渣 称为 行星 那 潜行者 大约 它 , 速度 快点 , 快点 , 兄弟 ,  
别理会那些围绕着它缓缓移动的、被称为行星的灰烬, 加速, 加速, 兄弟们!

[ðə; ði] [wei] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst][ðer; ðər] !  
**the way has been long but we are almost there !**  
这 方式 有 到过 长的 但 我们 是 几乎 那里 ！

路途漫长，但我们即将到达终点！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˌreɪdiˈeɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər][da:(r)k][ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]  
**And now the radiation that was so weak in the outer darks is strong and**  
和 现在 这 辐射 那 曾是 所以 虚弱的 在 这 外 深色 是 强的 和  
[ˈlʌsti] - [ˈrɔ:riŋ] ,  
**lusty - roaring** ,  
好色的 - 咆哮 ,

而现在，原本在外层黑暗中微弱的辐射，却变得强烈而汹涌地咆哮着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ ˈprɒminənsɪs ] [ri:tʃ] [aʊt] [laɪk][ɑ:rmz][tu:; tə][ˈɡæðər][ju: ˈes][ɪn] .  
**and the great prominences reach out like arms to gather us in .**  
和 这 伟大的 突出之处 抵达 出去 喜欢 武器 到 收集 我们 在 。

巍峨的山峰如同伸出的双臂，将我们聚集在一起。

[ðə; ði] [ɑ:k] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [plʌndʒ] [wʌns] [mɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði][stɑ:r] .  
**The shock , the joy , of the first plunge once more into the star .**  
这 震惊 , 这 喜悦 , 的 这 第一的 暴跌 一次 更多的 进入 这 星星 。

再次纵身跃入星空，那种震撼和喜悦。

[daɪv] [di:p] , [ˈbrʌðərz] ,  
**Dive deep , brothers ,**  
潜水 深的 , 兄弟 ,

兄弟们，潜得更深！

[di:p] [θru:] [ðə; ði][ˈaʊtər][ fairz ][ˈɪntu:][ðə; ði] [θɹɑ:bɪŋ] [ˈsoʊlər] [ˈfə:nɪsɪz] [wer] [ðə; ði][ˈætəmz][ɑ:r; ər]  
**deep through the outer fires into the throbbing solar furnaces where the atoms are**  
深的 通过 这 外 火灾 进入 这 悸动 太阳的 熔炉 在哪里 这 原子 是  
[ˈhæmərd] [æz; əz][ɪn] [fɔ:dʒz] ,  
**hammered as in forges ,**  
锤击 作为 在 锻造厂 ,

穿过外层火焰深处，进入跳动的太阳熔炉，在那里原子像在锻炉中一样被锤炼。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ˈɪftɪŋ] [ðer; ðər] [ˈeɪps] , [ɪkˈsplɔʊdɪŋ][ˈɪntu:] [fɔ:rs] .  
**changing , shifting their shapes , exploding into force .**  
变化 , 转变 他们的 形状 , 爆炸 进入 力量 。

变化、改变形状，爆发出强大的力量。

[spɪn][ɪn][ðə; ði][ˈvɔ:rtɪsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstelər] [tɔ:ˈneɪdəʊz] ,  
**Spin in the vortices of the great stellar tornadoes ,**  
旋转 在 这 涡旋 的 这 伟大的 恒星 龙卷风 ,

在巨大的恒星龙卷风的涡旋中旋转，

[flɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd][fɔ:l] [ˈhedlɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðen] [daɪv] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][əˈɡen] .  
**fling off and fall headlong and then dive laughing in again .**  
一扔 离开 和 落下 一头扎 和 然后 潜水 笑 在 再次 。

猛地一甩，头朝下栽倒，然后又笑着跳了进去。

[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] ,  
**Search for the others of your kind ,**  
搜索 为了 这 其他的 的 你的 种类 ,

寻找其他同类，

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [hɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][nekst][stɑ:r] .  
**if there are none here there will be at the next star .**  
如果 那里 是 没有任何 这里 那里 将要 是 在 这 下一个 星星 。

如果这里没有，那么下一颗星星上就会有。

[ʌp] [ə'gen] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ fairz ] , [ænd; ənd] [ðen] [drift]['kwaɪət] , [ 'dri:miŋ ] ,  
**Up again , out of the boiling fires , and then drift quiet , dreaming ,**  
向上 再次 , 出去 的 这 沸腾 火灾 , 和 然后 漂移 安静的 , 做梦 ,  
再次从沸腾的火焰中醒来, 然后静静地飘荡, 进入梦乡。

[ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rlɪ] [glɒʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kə'roʊnə] , ['endləs] [,æftər'nu:ɪn][ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [laɪt]  
**in the pearly glow of the corona , endless afternoon of warmth and light**  
在 这 珍珠般的 辉光 的 这 冠状病毒 , 无尽的 下午 的 温暖 和 光  
[ænd; ənd] [pi:s] .  
**and peace .**  
和 和平 .  
在日冕的珍珠般光芒中, 无尽的午后充满温暖、光明与宁静。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌnwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['plænɪt] [nɪr'baɪ] , [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ['bekənz] .  
**But on the sunward side of the tiny planet nearby , a plaything beckons .**  
但 在 这 向阳面 边 的 这 微小的 行星 附近 , 一个 玩物 招手 .  
但在附近这颗小行星向阳的一面, 一个玩具正召唤着你。

['faɪər][ænd; ənd] [laɪt] ['faʊnt(ə)n][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɔ:lɪd] [rɔ:k] .  
**Fire and light fountain up from the solid rock .**  
火 和 光 喷泉 向上 从 这 坚硬的 岩石 :  
火焰和光芒从坚硬的岩石中喷涌而出。

[ðer; ðər][æt; ət] [li:st] [wi;; wi][kæn; kən][goʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [wɔ:ʃt] [baɪ][taɪdʒ][ʌv; əv]['soʊləɹ][laɪf]  
**There at least we can go , for that place is washed by tides of solar life**  
那里 在 至少 我们 能 去 , 为了 那 地方 是 洗过 经过 潮汐 的 太阳的 生活  
,  
:  
,  
至少我们可以去那里, 因为那里沐浴着太阳生命的潮汐。

[nɔ:t] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ded] .  
**not chilled and dead .**  
不是 冷藏 和 死的 .  
不是冰冷的, 也不是死的。

[spi:d] [daʊn] [tɔ:rd] [,aɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] ,  
**Speed down toward it , as the fire ,**  
速度 向下 朝向 它 , 作为 这 火 ,  
迅速向下俯冲, 就像火势蔓延一样。

[ðə; ði][laɪf][,aɪ 'ti:] [spaʊts] ['haɪər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'peləntli] [fɪkst] [ænd; ənd]['sɔ:lɪd] ['mætər] .  
**the life it spouts higher out of the repellantly fixed and solid matter .**  
这 生活 它 喷嘴 更高 出去 的 这 令人厌恶地 固定的 和 坚硬的 事情 .  
它从令人厌恶的固定固体物质中喷涌而出, 迸发出更强大的生命力。

['frɔ:lɪk][ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [θru:] [ænd; ənd] [ə'raʊnd][,aɪ 'ti:][æz; əz][,aɪ 'ti:]['raɪzɪz] ['haɪər] .  
**Frolic in the fountain , through and around it as it rises higher .**  
嬉戏 在 这 喷泉 , 通过 和 大约 它 作为 它 上升 更高 .  
在喷泉里嬉戏, 穿梭其中, 随着喷泉不断升高而绕着它游动。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [mu:v] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:k] [nɪr] [,aɪ 'ti:] ,  
**And what are the things that move on the rock near it ,**  
和 什么 是 这 事物 那 移动 在 这 岩石 靠近 它 ,  
那么, 附近岩石上移动的是什么生物呢?

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [groʊ'teskli] [æz; əz] [ðoʊ] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ?  
**the things that look grotesquely as though matter had been endowed with life ?**  
这 事物 那 看 怪诞地 作为 尽管 事情 有 到过 捐赠 和 生活 ?  
那些看起来怪诞无比, 仿佛物质被赋予了生命的东西?

[ri:tʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [θɔːt] - ['sensɪz] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðem; ðəm] .  
**Reach out with your thought - senses and try to apprehend them .**  
抵达 出去 和 你的 想法 - 感官 和 尝试 到 逮捕 他们 .

运用你的思维感知去理解它们。

[maɪnd] , [laɪf] — [ɪn] ['mætər] !  
**Mind , life — in matter !**  
头脑 , 生活 — 在 事情 !

精神，生命——存在于物质之中！

[traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['mætər] [θɪŋks] , [haʊ] ['mætər] [fi:lz] , [plʌm] [ðə; ði] [ɡroʊ'tesk]  
**Try to understand how matter thinks , how matter feels , plumb the grotesque**  
尝试 到 理解 如何 事情 思考 , 如何 事情 感觉 , 垂直 这 怪诞  
['meməriz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,  
**memories of them ,**  
回忆 的 他们 ,

试着去理解物质是如何思考的，物质是如何感受的，去探究它们那些怪诞的记忆。

[ðə; ði] ['vɪstəz] [ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['welmɪŋ] [er] - ['oʊnɪz] ,  
**the vistas of crawling things at the bottom of whelming air - oceans ,**  
这 景色 的 爬行 事物 在 这 底部 的 压倒性的 空气 - 海洋 ,  
[hɔː] [ʌv; əv] [kriː] [tuː] [freɪl] [tuː; tə] [ɪn'dɔːr] , [jet] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [briːf] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [kʌm]  
**things of clay too frail to endure , yet things that in their brief living have come**  
事物 的 黏土 也 脆弱 到 忍受 , 然而 事物 那 在 他们的 简短的 活的 有 来  
[hɪr] .  
**here .**  
这里 .

泥土造物，脆弱不堪，无法长久存在，却在短暂的生命中来到了这里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪnd] [rɪ'kɔɪlz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['meməriz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] .  
**But the mind recoils from such memories , such a life .**  
但 这 头脑 反冲 从 这样的 回忆 , 这样的 一个 生活 .  
[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪnd] [rɪ'kɔɪlz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['meməriz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] .  
**But the mind recoils from such memories , such a life .**  
但 这 头脑 反冲 从 这样的 回忆 , 这样的 一个 生活 .

但人的心灵会对这样的回忆、这样的生活感到恐惧。

['brʌðərz] , [wiː; wi] [ɡoʊ] !  
**Brothers , we go !**  
兄弟 , 我们 去 !

兄弟们，我们走！

[fɜːrst] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] [striːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] ,  
**First to refresh ourselves in the deepest streams of the star ,**  
第一的 到 刷新 我们自己 在 这 最深处 溪流 的 这 星星 ,  
[fɜːrst] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] [striːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] ,  
**First to refresh ourselves in the deepest streams of the star ,**  
第一的 到 刷新 我们自己 在 这 最深处 溪流 的 这 星星 ,

首先，我们要在星辰最深处的溪流中洗去尘埃，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'bɪsɪz] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [stɑːr] [wiː; wi] [noʊ] .  
**and then away across the abysses to another star we know .**  
和 然后 离开 穿过 这 深渊 到 其他 星星 我们 知道 .  
[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'bɪsɪz] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [stɑːr] [wiː; wi] [noʊ] .  
**and then away across the abysses to another star we know .**  
和 然后 离开 穿过 这 深渊 到 其他 星星 我们 知道 .

然后穿越深渊，到达我们所知的另一颗恒星。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [juː 'es] [hɪr] —  
**There is nothing to hold us here —**  
那里 是 没有什么 到 抓住 我们 这里 —  
[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [juː 'es] [hɪr] —  
**There is nothing to hold us here —**  
那里 是 没有什么 到 抓住 我们 这里 —

没有什么能留住我们——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌnnəs] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] - [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ]  
**And the oneness was gone from Kellard's mind , and he was no**  
和 这 合一 曾是 已消失 从 - 头脑 , 和 他 曾是 不  
[tʃaɪld] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [stɑːrz] ,  
**child of light and stars ,**  
孩子 的 光 和 明星 ,  
[tʃaɪld] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [stɑːrz] ,  
**child of light and stars ,**  
孩子 的 光 和 明星 ,

凯拉德心中的合一感消失了，他不再是光明与星辰之子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei][mæn][ʌv; əv][kleɪ] ,  
**he was a man of clay** ,  
他 曾是 一个 男人 的 黏土 ;

他是泥人，

[ˈstændɪŋ][ˈstuːpɪd][ænd; ənd][sɪk][ænd; ənd][ˈʃeɪkɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈfɔːlɪŋ][fairz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] .  
**standing stupid and sick and shaking by the falling fires of the fountain** .  
常设 愚蠢的 和 生病的 和 摇晃 经过 这 坠落 火灾 的 这 喷泉 .

他呆立在喷泉倾泻而下的火焰旁，又傻又病，浑身颤抖。

[hiː; hi][lʊkt][æt; ət]- .  
**He looked at Halfrich** .  
他 看起来 在 - .

他看了看哈夫里奇。

[bʌt; bət]-[stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hed][boʊd] , [ænd; ənd]-[felt][ˈoʊnli][ˈpɪti] .  
**But Halfrich stood , with his head bowed , and Kellard felt only pity** .  
但 - 站立 , 和 他的 头 鞠躬 , 和 - 毛毡 仅有的 遗憾 .

但哈尔夫里奇低着头站在那里，凯拉德只觉得他很可怜。

[hiː; hi][tʌtʃt][hɪz; ɪz][ɑːrm] .  
**He touched his arm** .  
他 感动 他的 手臂 .

他摸了摸自己的手臂。

"[wiːl][goʊ][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ʃɪp] .  
" **We'll go back to the ship** .  
" 出色地 去 后退 到 这 船 .

“我们回船上去。”

"[fɔːr; fər][ə; ei][lɔːŋ][ˈmoʊmənt] , -[dɪd][nɑːt][rɪˈspɑːnd] .  
" **For a long moment , Halfrich did not respond** .  
" 为了 一个 长的 片刻 , - 做过 不是 回应 .

“哈尔夫里奇沉默了许久。”

[ðen][hiː; hi][tɜːrnd][ænd; ənd][wɔːkt] , [ˈplɑːdɪŋ][wɪð; wɪθ][hed][daʊn] , [nɑːt][ˈlʊkɪŋ][ʌp][wʌnz][æt; ət]  
**Then he turned and walked , plodding with head down , not looking up once at**  
然后 他 转向 和 步行 , 缓慢地 和 头 向下 , 不是 寻找 向上 一次 在  
[ðə; ði][ˈflerɪŋ][skaɪ] .  
**the flaring sky** .  
这 燃烧 天空 .

然后他转身低着头，迈着沉重的步伐向前走去，始终没有抬头看一眼耀眼的天空。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ʃɪp] , [hiː; hi][sæt][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ]- .  
**In the little ship , he sat later with Kellard** .  
在 这 小的 船 , 他 卫星 之后 和 - .

后来，他在小船上和凯拉德坐在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈspoʊkən][jet] , [ænd; ənd][ˈmɔːrgənˌsʌn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər] , [bɪˈwɪldərd]  
**He had not spoken yet , and Morgenson and the others , bewildered**  
他 有 不是 说 然而 , 和 摩根森 和 这 其他的 , 困惑

[ænd; ənd][ɔːd] ,  
**and awed** ,  
和 敬畏 ,

他还没开口说话，摩根森和其他人既困惑又敬畏。

[hæd; həd][stɪl][nɑːt][dɜrd][æsk][ˈkwestʃənz] .  
**had still not dared ask questions** .  
有 仍然 不是 敢于 问 问题 .

仍然不敢提问。

[ˈfaɪnəli] - [lʊkt] [æt; ət] - , [peɪn] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
Finally Halfrich looked at Kellard , pain still in his eyes .  
最后 - 看起来 在 - , 疼痛 仍然 在 他的 眼睛 .

最后，哈尔夫里奇看向凯拉德，眼中依然充满痛苦。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .  
" I was thinking , " he said .  
" 我 曾是 思维 , " 他 说 .

“我当时在想，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membəɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .  
" I was remembering my little boy , years ago .  
" 我 曾是 记住 我的 小的 男生 , 年 前 .

“我回忆起多年前我的小儿子。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] ,  
He had just learned to walk , and he started out the door ,  
他 有 只是 学习 到 走 , 和 他 开始 出去 这 门 ,  
他刚学会走路，就走出了家门。

['iːɡər] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .  
eager to explore the whole town .  
渴望的 到 探索 这 所有的 镇 .

渴望探索整个城镇。

[hiː; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz][toʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] . "  
He stubbed his toe , and he sat down and cried . "  
他 桩 他的 脚趾 , 和 他 卫星 向下 和 哭 . "

他踢到了脚趾，然后坐下来哭了起来。

" [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː] [ðɪs] , " [sed] - ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .  
" You tried to spare me this , " said Halfrich after a little while .  
" 你 尝试 到 空闲的 我 这 , " 说 - 后 一个 小的 尽管 .

“你本来想让我免受这一切的，”哈尔夫里奇过了一会儿说道。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðæt] , - .  
" Thanks for that , Kellard .  
" 谢谢 为了 那 , - .

“谢谢你，凯拉德。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [θæŋks] ['eniweɪ] .  
It didn't work , but thanks anyway .  
它 没有 工作 , 但 谢谢 反正 .

虽然没成功，但还是谢谢。

" - [sed] , " [lʊk] , [noʊ][wʌn] [els] [noʊz] .  
" Kellard said , " Look , no one else knows .  
" - 说 , " 看 , 不 一 别的 知道 .

凯拉德说：“你看，其他人都不知道。”

[noʊ][wʌn] [els] [ɪz]['evər] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] .  
No one else is ever likely to know .  
不 一 别的 是 曾经 可能 到 知道 .

其他人大概永远不会知道。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][stɑːrz][kʊd; kəd]  
The only place where the men of matter and the children of stars could  
这 仅有的 地方 在哪里 这 男人 的 事情 和 这 孩子们 的 明星 可以  
[miːt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] - ,  
meet is a place like Sunside ,  
见面 是 一个 地方 喜欢 - ,

物质世界的人类和星际之子唯一能够相遇的地方，就是像太阳城这样的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [sʌt] [ 'mi:tiŋz ] [wʊd] ['evər][baɪ] [tʃæns] ['hæpən] ?  
**and how many such meetings would ever by chance happen ?**  
和 如何 许多 这样的 会议 会 曾经 经过 机会 发生 ?

而这样的会面又会有多少次是偶然发生的呢？

[wi:; wi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [tel] ['evriwʌn] ,  
**We don't have to tell everyone ,**  
我们 不 有 到 告诉 每个人 ,

我们不必告诉所有人，

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['i:gərnəs] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ] ['letɪŋ] [ðəm; ðəm] [noʊ]  
**to take the heart and eagerness out of them by letting them know**  
到 拿 这 心 和 渴望 出去 的 他们 经过 出租 他们 知道  
[ðeɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['sekənd] - [best][ɪn] [speɪs] .  
**they'll always be second - best in space .**  
他们会 总是 是 第二 - 最好的 在 空间 .

让他们知道他们在太空领域永远只能屈居第二，以此来打击他们的热情和渴望。

" - [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] .  
**" Halfrich thought about that .**  
" - 想法 关于 那 .

“哈尔夫里奇想到了这一点。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**And then he shook his head .**  
和 然后 他 摇晃 他的 头 .

然后他摇了摇头。

" [noʊ] .  
**" No .**  
" 不 .

“不。

[wi:v] [stʌbd] ['aʊər; ɑ:r][toʊ] .  
**We've stubbed our toe .**  
我们已经 桩 我们的 脚趾 .

我们踢到脚趾了。

[wi:v] ['lɜ:rnɪd] [wɪə(r)][nɑ:t][ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][soʊl] [in'heritəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .  
**We've learned we're not and never will be the sole inheritors of the universe .**  
我们已经 学习 是 不是 和 绝不 将要 是 这 唯一 继承人 的 这 宇宙 .

我们已经明白，我们不是，也永远不会是宇宙的唯一继承者。

[ɔ:l] [raɪt] , [wi:l] [ək'sept][ðə; ði][fækt][ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] .  
**All right , we'll accept the fact and go on .**  
全部 正确的 , 出色地 接受 这 事实 和 去 在 .

好吧，我们接受这个事实，继续前进。

[ðə; ði][p'lænɪts] [wɪl] [bi:; bi]['aʊərz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .  
**The planets will be ours , just the same .**  
这 行星 将要 是 我们的 , 只是 这 相同的 .

这些星球终究还是属于我们的。

[ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðen] [sed] , " — ['sʌmdeɪ] , ['meɪbi] ,  
**And someday — " He paused , then said , " — someday , maybe ,**  
和 总有一天 — " 他 暂停 , 然后 说 , " — 总有一天 , 或许 ,

“总有一天——”他停顿了一下，然后说，“——总有一天，也许吧，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'ænɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][stɑ:rz] [wɪl] [teɪk] [hændz] , [noʊ] [i:t]  
the sons of the planets and the children of stars will take hands , know each  
这 儿子们 的 这 行星 和 这 孩子们 的 明星 将要 拿 双手 , 知道 每个  
[ʌðər] .  
other .  
其他 .

行星之子与星辰之子将携手并肩，彼此相识。

[noʊ] , - .  
No , Kellard .  
不 , - .

不，凯拉德。

[wi:l] [tel] [ðem; ðəm] .  
We'll tell them .  
出色地 告诉 他们 .

我们会告诉他们的。

" [ðə; ði] [end]  
" THE END  
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

